



## The Muslim reception of biblical materials: Ibn Qutayba and his A'lām al-nubuwwa

Sabine Schmidtke

To cite this article: Sabine Schmidtke (2011) The Muslim reception of biblical materials: Ibn Qutayba and his A'lām al-nubuwwa , Islam and Christian-Muslim Relations, 22:3, 249-274, DOI: [10.1080/09596410.2011.568810](https://doi.org/10.1080/09596410.2011.568810)

To link to this article: <http://dx.doi.org/10.1080/09596410.2011.568810>



Published online: 29 Jul 2011.



[Submit your article to this journal](#)



Article views: 365



[View related articles](#)



Citing articles: 4 [View citing articles](#)

## The Muslim reception of biblical materials: Ibn Qutayba and his *A'lām al-nubuwwa*

Sabine Schmidtke\*

Research Unit Intellectual History of the Islamicate World, Institute of Islamic Studies, Freie Universität Berlin, Germany

The two earliest extant Muslim works containing comprehensive lists of biblical predictions of the Prophet Muhammad from the Hebrew Bible and the New Testament are the *Kitāb al-dīn wa-al-dawla* by the Nestorian convert to Islam 'Alī Ibn Rabban al-Ṭabarī (b. ca. 194/810, d. 251/865) and the *A'lām al-nubuwwa* by Ibn Rabban's contemporary Abū Muḥammad 'Abd Allāh ibn Muslim ibn Qutayba (b. 213/828, d. 276/889). Ibn Qutayba's *A'lām al-nubuwwa* clearly eclipsed Ibn Rabban's *Kitāb al-dīn wa-al-dawla* in popularity – the text was used over the following centuries by various authors as a reference text for the biblical material it contained. An incomplete and (as it seems) unique manuscript of Ibn Qutayba's work, which is preserved in the Dār al-Kutub al-Zāhiriyya in Damascus, has mostly escaped scholars' attention until now. This article contains a critical edition of the first eight sections of the text, which contain biblical materials.

**Keywords:** Muslim Bible reception; Ibn Qutayba; Ibn Rabban al-Ṭabarī; *A'lām al-nubuwwa*; Bible in Arabic; Ibn al-Jawzī

### I.

From the very beginning, the legacy of the Hebrew Bible and, to a lesser extent, the New Testament has been an important element in shaping the Muslim tradition. The Qur'an situates itself as the ultimate revelatory step within a progressive series of divine dispensations and reflects an intimate awareness of the earlier scriptures and of a much longer list of earlier prophets, with the qur'anic revelation being the full and final dispensation and Muhammad being the 'seal of the prophets' (*khātam al-nabiyyīn*) (Q 33.40).<sup>1</sup> However, the Qur'an's stance towards the Bible is an inherently ambivalent one, and this ambivalence has characterized the Muslim tradition ever since. On the one hand, the authenticity of the earlier scriptures as divine dispensation is accepted, as the Qur'an acknowledges a large degree of correspondence between itself and the earlier revelations and claims to continue and to confirm, to renew and to clarify the earlier ones (Q 2.89, 101; 3.3; 4.47; 5.15, 19, 48; 46.12, 30). Closely related to this is the qur'anic claim that the former scriptures contained annunciations of Muhammad, as is indicated in Q 2.127–9; 7.157; 61.6. This attitude towards the Bible gave rise to what has been aptly called a Muslim biblical scholarship (cf. McAuliffe 1996; see also McAuliffe 2004, 113ff.). Its representatives set out to substantiate the qur'anic claim that the Bible had foretold the coming of the Prophet Muhammad, or used biblical materials in their own writings for other purposes and thus acknowledged the Muslim tradition's partial reliance on Jewish and Christian materials in its early history. On the other hand, the Qur'an claims to abrogate (*naskh*) the earlier scriptures as being obsolete, denies that Muhammad had been informed by Jews and Christians in his vicinity (Q 16.103; 29.48), and, perhaps most importantly, accuses both Jews and Christians of having tampered with their

---

\*Email: [sabineschmidtke@gmail.com](mailto:sabineschmidtke@gmail.com)

scriptures (Q 2.75–9; 4.46; 5.13).<sup>2</sup> This negative view of the earlier scriptures would render any search for confirmation of Muhammad's prophethood in the Bible futile, as the earlier dispensations are either superseded or beyond men's reach.<sup>3</sup>

In a wide range of early Muslim literature, most importantly qur'anic exegesis, historiography, and Hadith, as well as the more specific literary genres of *dalā'il al-nubuwwa* and *qīṣaṣ al-anbiyā'*, heavily Islamicized canonical and extra-canonical biblical materials figure prominently,<sup>4</sup> partly to substantiate the qur'anic claim that Muhammad had been predicted and described in the Bible,<sup>5</sup> and partly as raw material for accounts of universal history, of which the lives of the earlier 'prophets' often constitute a substantial part (cf. Kister 1972, 221ff.).<sup>6</sup> Apart from adaptations of (pseudo-)biblical materials and motifs, it was not unusual, especially among authors of the early centuries of Islam, to adduce direct biblical quotations in their writings. Three prominent examples of the third/ninth century are the Zaydī Imam al-Qāsim ibn Ibrāhīm al-Rassī (b. ca. 169/785, d. 246/860) who was intimately familiar with Christian theological notions and with the Bible, which he quoted freely in some of his writings (cf. Madelung 1965, *passim*; 1989; 1991), Abū Muḥammad 'Abd Allāh ibn Muslim ibn Qutayba (b. 213/828, d. 276/889), who adduces numerous direct biblical quotations in some of his major works (cf. Vajda 1935; Lecomte 1958; Isteero 1991; Karoui 1997), and Aḥmad al-Ya'qūbī (d. in or after 292/905), who quotes extensively from the Bible in the section of his *Tārīkh* devoted to 'biblical history' (cf. Smit 1907; Ferré 1977; 2000; Griffith 2004).

Authors started adducing biblical passages that allegedly foretold the advent of Muhammad in a variety of genres, such as polemical writings, works classified as *a'lām/dalā'il al-nubuwwa* (a genre that often combines biblical and pseudo-biblical materials, often with a preference for one or the other), exegetical works, and occasionally in chapters devoted to prophecy in comprehensive theological *summae* (see Lazarus-Yafeh 1992, 75–110; Adang 1996, 110–91; Stroumsa 1999, 21ff; Reynolds 2004, 178–88; Fakr [undated manuscript]). Apart from an Islamicized quotation of John 15.23–16.1 adduced by Ibn Iṣḥāq (d. 150/767?) in his biography of the Prophet Muhammad as a scriptural annunciation of the latter (cf. Baumstark 1931; Guillaume 1950; Schacht 1950; Griffith 1985; 2004, 138ff.; 2005 [being a revised version of his elaborations in Griffith 1985]), the earliest extant texts by Muslim authors containing some biblical material in support of Muhammad's prophethood are a letter attributed to the Caliph 'Umar ibn 'Abd al-'Azīz (r. 99/717–101/720) to the Byzantine emperor Leo III (r. 717–741), which can most certainly be dated to the second/eighth century (see Gaudeul 1985; Hoyland 1994; Roggema 2009b), and an epistle written by Abū al-Rabī' Muḥammad ibn al-Layth to the Byzantine emperor Constantine VI (r. 780–797) on behalf of Hārūn al-Rashīd (r. 170/786–193/809), inviting the emperor to embrace Islam.<sup>7</sup>

## II.

The two earliest extant works containing comprehensive lists of biblical predictions of the Prophet Muhammad from the Hebrew Bible and the New Testament are the *Kitāb al-dīn wa-al-dawla* by the Nestorian convert to Islam 'Alī Ibn Rabban al-Ṭabarī (b. ca. 194/810, d. 251/865) (Ṭabarī 1922; 1923) and the *A'lām* (or: *Dalā'il* [cf. Nadīm 1430/2009, 1.i: 237; Sakhāwī n.d., 360]) *al-nubuwwa* (or: *al-nabī* [cf. Qazwīnī 1987, 1:81; see also below, n. 25] or *rasūl Allāh* [see below, III.]) by Ibn Rabban's contemporary Ibn Qutayba. Most of the scriptural material included in Ibn Qutayba's work is also found in Ibn Rabban's otherwise much richer *Kitāb al-dīn wa-al-dawla*. However, despite occasional similarities, the discrepancies in the majority of translated biblical passages indicate that the two authors relied on partly different translation traditions and sources that still need to be further identified.<sup>8</sup>

Ibn Rabban's *Kitāb al-dīn wa-al-dawla* apparently remained unknown to Muslim scholars until the fifth/eleventh century.<sup>9</sup> The earliest Muslim author known to have consulted the work was the Mu'tazilite Abū al-Ḥusayn al-Baṣrī (d. 436/1045). On the basis of extensive quotations from his lost *Kitāb ghurar al-adilla* in the *Kitāb al-munqidh min al-taqlid* by the Twelver Shī'ī scholar Sadīd al-Dīn Maḥmūd ibn 'Alī al-Ḥimmaṣī al-Rāzī (d. after 600/1204), it has been shown that Abū al-Ḥusayn was using Ibn Rabban's *Kitāb al-dīn wa-al-dawla* extensively in his discussion of biblical predictions of the advent of the Prophet Muhammad (see Adang 2007). Abū al-Ḥusayn is known to have studied Aristotelian physics with the Nestorian physician and philosopher Abū al-Faraj ibn al-Ṭayyib (d. 435/1043) in Baghdad and was associated with the Christian Abū 'Alī ibn al-Samḥ (d. 418/1027). Assuming that Ibn Rabban's *Kitāb al-dīn wa-al-dawla* had circulated exclusively among Christian readers (to whom it was primarily addressed) until then, it may well be that it was within these circles that Abū al-Ḥusayn al-Baṣrī encountered the tract.<sup>10</sup> Later on, Fakhr al-Dīn al-Rāzī (d. 606/1210) quoted some material from Ibn Rabban's *Kitāb al-dīn wa-al-dawla* using Abū al-Ḥusayn's *Kitāb al-ghurar* as his intermediary source (Schmidtke 2009),<sup>11</sup> and some of the relevant passages of his *Mafātīḥ al-ghayb* are in turn included in Niẓām al-Dīn al-Nīsābūrī's (d. 729/1328–1329) exegetical work *Gharā'ib al-Qur'ān wa-raghā'b al-furqān*,<sup>12</sup> and in Ibrāhīm ibn 'Umar al-Biqā'ī's (b. 809/1407, d. 885/1480) *Al-aqwāl al-qawīma fī ḥukm al-naql min al-kutub al-qadīma*.<sup>13</sup>

### III.

Ibn Qutayba's *A'lām al-nubuwwa* clearly eclipsed Ibn Rabban's *Kitāb al-dīn wa-al-dawla* in popularity. The *A'lām* was used over the following centuries by various authors as a reference text for the biblical material it contained. Abū Naṣr Muṭahhar ibn Ṭāhīr al-Maqdisī (d. before 355/966) was apparently the earliest author to have used Ibn Qutayba's *A'lām* in his *Kitāb al-baḍ' wa-al-tārīkh*, as has been suggested by Camilla Adang (1996, 156 [referring to Lecomte 1965, 28]). She points out that the *nisba* 'al-Qutabī' that appears in *Kitāb al-baḍ' wa-al-tārīkh* was used for Ibn Qutayba and that the claim ascribed to 'al-Qutabī' that the Syriac for Muhammad is *mshaffah* was indeed made by Ibn Qutayba in his *A'lām*.<sup>14</sup> Adang's suggestion that Ibn Qutayba's *A'lām* is one of al-Maqdisī's sources is further corroborated by the latter's translation and discussion of Psalm 50.2–3 and Deuteronomy 33.2, which agree *verbatim* with those of Ibn Qutayba in his *A'lām*, albeit in abbreviated form.<sup>15</sup> Ibn Qutayba's *A'lām* is also referred to by the Mu'tazilite 'Abd al-Jabbār al-Hamadhānī (d. 415/1025) in his *Tathbūt dalā'il al-nubuwwa* ('Abd al-Jabbār al-Hamadhānī 1960, 2:352; cf. also Reynolds 2004, 146, 184, 185–6), and it had evidently reached al-Andalus. This is indicated by Ibn Ḥazm's (d. 446/1064) *Kitāb al-uṣūl wa-al-furū'*, which includes extensive segments from the work in a section devoted to biblical testimonies to the Prophet Muhammad.<sup>16</sup> Moreover, the work is also mentioned in the *fahrasa* of the Andalusian scholar Ibn Khayr (d. 575/1180). Here, two transmitters are mentioned as those who related the work from Ibn Qutayba: the renowned Andalusian scholar Qāsim ibn Aṣḥagh (d. 340/951) and the less well-known Abū Muḥammad al-Ḥasan ibn 'Abd Allāh al-Muhandis (Ibn Khayr 1382/1963, 151).<sup>17</sup>

In the Eastern lands of Islam, the work seems to have circulated mostly within *ahl al-ḥadīth* circles. A comprehensive quotation from Ibn Qutayba's *A'lām* is preserved in Ibn al-Jawzī's (d. 597/1200) *Al-wafā' bi-aḥwāl* [or: *fī faḍā'il*] *al-muṣṭafā'*,<sup>18</sup> which in turn is incorporated by Taqī al-Dīn Aḥmad ibn 'Alī al-Maqrīzī (d. 845/1442) in his *Imtā' al-asmā' bi-mā li-al-Nabī min al-aḥwāl wa-al-amwāl wa-al-ḥafada wa-al-matā'*.<sup>19</sup> Ibn al-Jawzī gives the following chain of transmission for his lengthy quotation from Ibn Qutayba's work: his *isnād* starts with one of his transmitters with whom he is known to have studied in Jumādā II 561/April–May 1166: Abū al-Qāsim Yahyā ibn Thābit ibn Bundār (d. Rabī' I 566/November–December 1170)<sup>20</sup>

← his father Thābit ibn Bundār (b. 416/1025-6, d. Jumādā II 498/February–March 1105)<sup>21</sup> ← Abū al-Ḥasan ‘Alī ibn Muḥammad ibn al-Ḥasan ibn Qushaysh al-Mālikī (b. Rabī II 356/March–April 967, d. Sha‘bān 437/February–March 1046)<sup>22</sup> ← Abū Ḥafṣ ‘Umar ibn Aḥmad ibn Hārūn al-Muqri’ al-Ājurri (d. 382/992–993)<sup>23</sup> ← ‘Ubayd Allāh ibn Aḥmad ibn Bakīr al-Tamīmī ← Ibn Qutayba.<sup>24</sup> Little seems to be known about Ibn Qutayba’s student ‘Ubayd Allāh ibn Aḥmad al-Tamīmī, who is mentioned here as the transmitter of the work. According to Gérard Lecomte, ‘Ubayd Allāh [‘Abd Allāh] ibn Aḥmad ibn Bukayr [Bakr] al-Tamīmī [al-Taymī] is to be identified with Ibn Qutayba’s student Abū al-Qāsim ‘Abd Allāh ibn Aḥmad ibn ‘Abd Allāh ibn Bukayr al-Tamīmī (d. Dhū al-ḥijja 334/July–August 946), who in turn was the teacher of the renowned Ḥadīth scholar ‘Alī ibn ‘Umar al-Dāraquṭnī (d. 385/995). Otherwise, he is known to have transmitted other works of Ibn Qutayba, viz. his *Masā’il* and his *Iṣlāḥ al-ghalaṭ* (Lecomte 1963, 294–5, no. 7).

Some later Ḥanbalite authors still had access to the original work. Abū al-Qāsim al-Taymī al-Iṣfahānī (‘Qiwām al-Sunna’, d. 535/1140–1141) quotes from it in his *Dalā’il al-nubuwwa*,<sup>25</sup> as is the case with Ibn Taymiyya (d. 682/1328) in his *Al-jawāb al-ṣaḥīḥ* (cf. Ibn Taymiyya 1414/1993–1994, 5: 199 [= see below, IV., Section 3]). Extensive quotations from the work were included by Ibn Qayyim al-Jawziyya (d. 751/1350) in his *Hidāyat al-ḥayārā*.<sup>26</sup> Portions of Ibn Qutayba’s *A’lām* are also included by Aḥmad ibn Muḥammad al-Qaṣṭallānī (d. 923/1517–1518) in his *Al-mawāhib al-laduniyya bi-al-minaḥ al-Muḥammadiyya* in a section entitled *fī tanbīh bihi [ṣalām] fī al-kutub al-sālifa ka-al-tawrāt wa-al-injīl bi-annahu ṣāhib al-risāla wa-al-tabjīl*.<sup>27</sup> As al-Qaṣṭallānī only occasionally explicitly mentions Ibn Qutayba and his *A’lām al-nubuwwa* as his source,<sup>28</sup> he may have gleaned his material from an intermediary source (certainly neither Ibn al-Jawzī nor Ibn Qayyim al-Jawziyya, who did not include all the quotations adduced by al-Qaṣṭallānī); throughout his work al-Qaṣṭallānī takes care as a rule to identify his sources. Al-Qaṣṭallānī’s *Al-mawāhib* was, in turn, Ḥusayn ibn Muḥammad Diyārbakrī’s (d. 965/1558–1559) source for a quotation from Ibn Qutayba that is included in his *Tārīkh al-khamīs fī aḥwāl anfas nafīs*,<sup>29</sup> and the relevant passages are also included and commented upon in the commentary on *Al-mawāhib* by Muḥammad ibn ‘Abd al-Bāqī al-Zurqānī (d. 1122/1710) (Zurqānī n.d., 6: 226–45).

An incomplete and (as it seems) unique manuscript of Ibn Qutayba’s work, which is preserved in the Dār al-Kutub al-Zāhiriyya (nowadays: Syrian National Library or Maktabat al-Asad al-Waṭaniyya) in Damascus,<sup>30</sup> has mostly escaped scholars’ attention until now.<sup>31</sup> It provides further indication that the text has been transmitted primarily among the *ahl al-ḥadīth*.<sup>32</sup> Moreover, comparison with Ibn al-Jawzī’s quotations from the *A’lām* shows that the latter adduced the first eight sections containing biblical testimonies in his *Al-wafā’* with no modifications in the arrangement of the material and with only few omissions throughout the text. The only exception is its concluding part (see below, IV., [39]–[42]), most of which was omitted. The title of the work as given on the title page of the manuscript (fo. 127a) reads as follows: *Kitāb | A’lām rasūl Allāh al-munzala ‘alā rusulihī ṣallā llāh ‘alayhim | fī al-tawrāt wa-al-injīl wa-al-zabūr wa-al-qur’ān wa-ghayr dhālika | wa-dalā’il nubuwwatihi min al-barāhīn al-nayyira wa-al-dalā’il al-wāḍiḥa | ta’līf Abī Muḥammad ‘Abd Allāh ibn Muslim ibn Qutayba al-Dīnawarī raḥmat Allāh ‘alayhi wa-riḍwānuhu*. In the course of the introduction, this version of the title is confirmed with only slight variations when Ibn Qutayba describes the contents of the work as *kitāban ubayyīnu fīhi a’lām rasūl Allāh ṣallā llāh ‘alayhi wa-sallam al-bāhira wa-dalā’ilahu al-zāhira min kutub Allāh al-mutaqaddima al-mawjūda fī aydī ahl al-kitāb*<sup>33</sup> *wa-min al-Qur’ān* (fo. 127b:16–18). Both on the title page (fo. 127a:6–8) and at the beginning of the text (fo. 127b:2–6), a chain of transmission of the work is given that disagrees with the one indicated by Ibn al-Jawzī from al-Ājurri onwards.<sup>34</sup> al-Mubārak ibn ‘Abd al-Jabbār ibn Aḥmad ibn al-Qāsim ibn Aḥmad ibn ‘Abd Allāh al-Baghdādī al-Ṣayrafī (b. 411/1021, d. Dhū al-qā‘da 500/June–July 1107)<sup>35</sup> ← Abū al-Ḥasan Muḥammad ibn ‘Abd al-Wāhid ibn Muḥammad ibn Ja‘far



*al-ma'rūf* bi-bn 'Adl al-Juzaynī (?)<sup>36</sup> ← Abū Ḥafṣ 'Umar ibn Aḥmad ibn Hārūn al-Muqri' al-Ājurri' ← Abū al-Qāsim 'Ubayd Allāh Aḥmad ibn 'Abd Allāh ibn Bakīr al-Tamīmī ← Ibn Qutayba.

The text is incompletely preserved in the manuscript. There is a lacuna on fo. 133b:20 (following *bi-'ulamā' al-ghayb*) towards the end of Section Eight that must already have occurred in the *Vorlage* of the present copy, and the text breaks off with fo. 159b. Ibn Qutayba's description of the structure of the *A'lām* in the introduction suggests, however, that little is missing at its end. Following a lengthy introduction (fos. 127b:13–128a:21), the text is structured as follows:

- A'lām rasūl Allāh ṣallā llāh 'alayhī fī al-tawrāt* (fo. 128a)  
*Wa-min qawl Ḥabaqūq al-mutanabbī fī zaman Dāniyāl* (fo. 129a)  
*Wa-min dhikr Sha'yā lahu* (fo. 129b)  
*Wa-min dhikr Dāwūd lahu fī al-zabūr* (fo. 129b)  
*Dhikr al-Masīh al-nabī fī al-injīl* (fo. 130b)  
*Dhikr Makka wa-al-Ḥaram wa-al-bayt fī al-kutub al-mutaqaddima* (fo. 131a)  
*Dhikr ṭarīq Makka fī Sha'yā* (fo. 131b)  
*Dhikr aṣḥāb al-nabī wa-dhikr yawm badr fī Sha'yā* (fo. 132a)  
*Al-aḥādīth al-wāfiqa li-mā fī al-kutub al-mutaqaddima min dhikr al-nabī ṣallā llāh 'alayhi wa-ṣifātihi wa-ṣifat ummatihi* (fo. 134a)  
*Dhikr rasūl Allāh ṣallā llāh 'alayhi fī akhbār al-furs* (fo. 135a)  
*Al-istidlāl 'alā nubuwwatihi bi-smihī 'alayhi al-salām* (fo. 138b)  
*A'lāmuhu ba'da waḥdātihi ṣallā llāh 'alayhi wa-sallam* (fo. 140b)  
*Al-Qur'ān* (fo. 141b)  
*A'lām al-nabī ṣallā llāh 'alayhi wa-sallam min akhbār al-Qur'ān* (fo. 148b)  
*Akhbār al-nabī ṣallā llāh 'alayhi mim mā yakūnu min ghayr al-Kitāb* (fo. 152a)

#### IV.

In the following, a critical edition of the first eight sections of the text, which contain biblical materials (fos. 128a–133b), will be given.<sup>37</sup> The parts that have been included by Ibn al-Jawzī in his *Al-wafā'* have been rendered in **bold type**, those that are included in Ibn Qayyim al-Jawziyya's *Hidāyat al-ḥayārā* are underlined with a single line, and excerpts of the text that are adduced by al-Qaṣṭallānī in his *Mawāhib* are wave-underlined. Quotations that have been included by both Ibn al-Qayyim and al-Qaṣṭallānī are marked with a double line. Variants in the texts of Ibn al-Jawzī, Ibn Qayyim al-Jawziyya and al-Qaṣṭallānī, as well as additions that have no equivalent in Ibn Qutayba's text, are mentioned in the annotation. In addition to the printed editions of Ibn al-Jawzī's *Al-wafā'*,<sup>38</sup> the following manuscripts have been consulted and collated to provide a reliable textual basis: (1) MS Atf Efendi [Süleymaniye] 1780/1, fos. 8b–11b; transcribed by one Muḥammad ibn 'Alī ibn Ilyās al-Mūghānī al-Tabrīzī; copy completed in Jumādā II 726/May–June 1326; (2) MS Turhan Vālide [Süleymaniye] Sultan 80, fos. 31b–37a; copy completed on 10 Shawwāl 784/17 December 1382; (3) MS British Library OR 7709, fos. 30b:10–35a:5; copy completed Muḥarram 791/January 1389; (4) MS Leiden OR 322/1, fos. 20b:23–23b:23; copy completed on Jumādā II 846/10 October 1442; (5) MS Aṣīr Efendi [Süleymaniye] 77, ff. 19b–23b; copy completed in Ramaḍān 1080/January–February 1670; (6) MS Hekimoğlu [Süleymaniye] 259, fos. 28b–33b; copy completed in Rabī I 1133/January 1721; (7) MS Ayasofya [Süleymaniye] 946, fos. 22b–26a; copy undated; (8) MS Yusuf Ağa [Süleymaniye] 173, fos. 37a–41a; copy undated.<sup>39</sup> Variations from Ibn Qutayba's *A'lām* have only been mentioned when these are attested in all manuscripts. For Ibn Qayyim al-Jawziyya's *Hidāyat al-ḥayārā*, the edition by 'Uthmān Jum'a Ḍumayriyya has been consulted (Ibn Qayyim al-

Jawziyya 1429/2008), and the textual basis for al-Qasṭallānī's *Al-mawāhib* has been the edition by Ma'mūn ibn Muḥyī al-Dīn al-Jannān (Qasṭallānī 1416/1996).

أعلام رسول الله صلى الله عليه في التوراة<sup>40</sup>

[1] من ذلك قول الله عزّ وجلّ في السفر الأول<sup>41</sup> لإبراهيم: «قد أُجِبتُ دعاءك في إسماعيل وباركتُ عليه وكثرتُه وعظمتُه جدًّا وسيلد اثني عشر عظيمًا وأجعله لأمة عظيمة» [cf. Genesis 17.20].

[2] ثم أخبر موسى [128ب] بمثل ذلك في هذا السفر وزاد شيئاً، قال: «لما هربت هاجر من سارة تراءى لها ملك الله وقال: يا هاجر، أمة سارة، ارجعي إلى سيدتك فأخضعي لها فإني سأكثر ذريتك وزرعك حتى لا يحصوا كثرة، وها أنت تحبلين وتلدين ابناً وتسمينه إسماعيل، لأن الله قد سمع خشوعك، وتكون يده فوق الجميع، ويد الجميع مبسوطة إليه بالخضوع» [cf. Genesis 16.8–12].

فتدبر<sup>42</sup> هذا القول فإن فيه دليلاً بيئياً على أن المراد به<sup>43</sup> رسول الله صلى الله عليه، لأن إسماعيل لم تكن يده فوق يد إسحاق<sup>44</sup>، ولا كانت يد إسحاق مبسوطةً إليه بالخضوع، وكيف يكون ذلك والنبوة<sup>45</sup> والملك في بني إسرائيل والعيص وهما ابنا إسحاق؟ فلما بُعث رسول الله انتقلت<sup>46</sup> النبوة إلى ولد إسماعيل فدانته<sup>47</sup> له الملوك<sup>48</sup> وخضعت له الأمم<sup>49</sup> ونسخ الله به كل شرعة وختم به النبيين وجعل الخلافة والملك<sup>50</sup> في<sup>51</sup> أهل بيته إلى آخر الزمان<sup>52</sup> فصارت<sup>53</sup> أيديهم فوق أيدي الجميع وأيدي الجميع بالرغبة إليهم مبسوطة<sup>54</sup> بالخضوع.

[3] ومن أعلامه في التوراة، قال: «جاء الله من سيناء وأشرق من ساعير واستعلن من جبال فاران» [cf. Deu-teronomy 33.2]. وليس<sup>56</sup> بهذا خفاء على من تدبره ولا غموض، لأن مجيئ<sup>57</sup> الله من<sup>58</sup> سيناء إنزاله التوراة<sup>59</sup> على موسى بطور<sup>60</sup> سيناء، هكذا<sup>61</sup> هو عند أهل الكتاب وعندنا، وكذلك يجب<sup>62</sup> أن يكون. وإشراقه<sup>63</sup> من ساعير إنزاله على المسيح<sup>64</sup> الإنجيل<sup>65</sup>، وكان المسيح يسكن من ساعير أرض الخليل بقرية تدعى ناصرة وباسمها سمي من اتبعه نصارى. وكما<sup>66</sup> يجب أن يكون إشراقه من ساعير بالمسيح<sup>67</sup> فكذا يجب أن يكون استعلامه من جبال فاران بإنزاله<sup>68</sup> القرآن على محمد في جبال<sup>69</sup> فاران وهي<sup>70</sup> جبال مكة.

[4] وليس<sup>71</sup> بين المسلمين وأهل الكتاب اختلاف<sup>72</sup> في أن فاران هي مكة. فإن ادّعوا أنها غير مكة وليس<sup>73</sup> ينكر<sup>74</sup> من تحريفهم وإفكهم، قلنا: ليس<sup>75</sup> في التوراة: «إن إبراهيم<sup>76</sup> أسكن هاجر وإسماعيل فاران» [cf. Genesis 21.21]؟ وقلنا: دلونا على الموضوع الذي استعلن الله منه واسمه فاران، والنبي الذي أنزل عليه كتاب بعد المسيح، أوليس استعلن وعلن بمعنى واحد وهو ما<sup>77</sup> ظهر وانكشف؟ فهل تعلمون ديناً ظهر ظهور الإسلام<sup>78</sup> وفشا في مشارق الأرض ومغاربها فشوّه<sup>79</sup>؟

[5] ومن أعلامه في التوراة: قال الله سبحانه في التوراة لموسى في السفر الخامس: «إني أقيم لبني إسرائيل نبياً من إخوتهم مثلك، وأجعل كلامي على فمه» [cf. Deuteronomy 18.18]. فمن إخوة بني إسرائيل إلا بنو إسماعيل؟ كما تقول: بكر وتغلب أبناء وائل، ثم تقول: تغلب أخو<sup>81</sup> [129أ] بكر<sup>82</sup> وبنو تغلب إخوة بني بكر<sup>83</sup>، يرجع في ذلك إلى إخوة الأبوين. فإن قالوا: إن هذا النبي الذي وعد الله موسى أن يقيمه لهم هو أيضاً من بني إسرائيل، لأن بني إسرائيل إخوة بني إسرائيل، أكذبهم التوراة وأكذبهم النظر، لأن في التوراة أنه «لم يقم في بني إسرائيل نبي مثل موسى» [Deuteronomy 34.10]. وأما النظر، فإبه لو أراد: إني أقيم لهم نبياً من بني إسرائيل مثل موسى، لقال: أقيم لهم من أنفسهم مثل موسى، ولم يقل: من إخوتهم، كما أن رجلاً لو قال لرسوله<sup>84</sup>: انتني برجل من إخوة بني بكر بن وائل، لكان يجب أن يأتيه<sup>85</sup> برجل من بني تغلب بن وائل، ولا يجب أن<sup>86</sup> يأتيه برجل<sup>87</sup> من بني بكر.

ومن<sup>88</sup> قول حبقوق المتنبئ في زمن دانيال

[6] قال حبقوق: «جاء الله من التيمن والقديس من<sup>89</sup> جبال فاران، وامتلأت الأرض من تحميد أحمد وتقديسه، وملك الأرض بيمينه ورقاب الأمم» [cf. Habakkuk 3.3, 4].

[7] وقال<sup>90</sup> أيضًا: «تضيء لنوره الأرض وتَحْمَلُ<sup>91</sup> خيلَه في البحر» [cf. Habakkuk 3:4, 15]، وزادني<sup>92</sup> بعض أهل الكتاب أنه قيل في كلام حبقوق: «وستترع في قسيك<sup>93</sup> إغرافاً وترتوي السهام بأمرك يا محمد ارتواءً»<sup>94</sup> [cf. Habak-3:9]، وهذا إفصاح باسمه وصفاته، فإن ادَّعوا أنه غير نبينا<sup>95</sup> وليس ذلك ينكر من جدهم وتحريفهم، فمن أحمد<sup>96</sup> الذي «امتلات الأرض من تحميده» والذي «جاء من جبال فاران» «فملك الأرض ورقاب الأمم»؟

ومن<sup>97</sup> ذكر شعيا له

[8] قال شعيا عن الله<sup>98</sup>: «عبدني الذي سرت به نفسي»، وترجمه آخر قال: «عبدني خيرتي رضي<sup>99</sup> نفسي أفيض عليه روي» [cf. Isaiah 42.1]. وترجمه آخر فقال<sup>100</sup>: «أنزل عليه وحيي<sup>101</sup> فيظهر في الأمم عدلي<sup>102</sup>، ويوصي الأمم بالوصايا [cf. Isaiah 42.1]، لا يضحك ولا يُسمع صوته في الأسواق [cf. Isaiah 42.2]، يفتح العيون<sup>103</sup> العور وي ويسمع الأذان الصم ويحي القلوب الغلف وما أعطيته لا أعطي غيره [cf. Isaiah 42.6-8]، احمد يحمد الله حمداً حديثاً يأتي من أقصى الأرض [cf. Isaiah 42.10]، يفرح البرية وسكانها، يهللون الله على كل شرف ويكبرونه على كل رابية» [cf. Isaiah 42.11]. وزاد آخر في الترجمة: «لا يضعف ولا يغلب ولا يميل إلى [129ب] الهوى<sup>104</sup> ولا يُسمع في الأسواق صوته [cf. Isaiah 42.2] ولا يُذَلُّ الصالحين الذين هم كالقصبه الضعيفة [cf. Isaiah 42.3] بل يقوي الصديقين وهو ركن المتواضعين<sup>105</sup>، وهو نور الله الذي لا يطفأ<sup>106</sup> ولا يخضم حتى يثبت في الأرض حتى وينقطع به العذر<sup>107</sup> وإلى توراته تنقاد الجن»<sup>108</sup> [cf. Isaiah 42.4]. وهذا إفصاح باسمه وبصفاته. فإن قالوا: أي تورا له؟ قلنا: أراد أنه يأتي بكتاب يقوم مقام التوراة لكم.

[9] ومثل هذا حديث كهمس عن عبد الله بن شفيق العقبلي عن كعب قال<sup>109</sup>: «شكا بيت المقدس إلى الله الخراب، فقيل له: لأبدلك توراة محدثة<sup>110</sup> وعملاً محدثين يدفون بالليل دفيق النور ويتحننون عليك كما تحن الحمامة على بيضها ويملاؤنك<sup>111</sup> خدوداً سجوداً».

[10] ومن<sup>112</sup> ذكر شعيا له، قال: «أنا الله عظمتك بالحق وأيدتك وجعلتك نوراً للأمم وعهداً للشعوب تفتح أعين العميان وتنقذ الأسرى من الظلمات إلى النور» [cf. Isaiah 42.6-7].

[11] وقال<sup>113</sup> في الفصل الخامس: «اليا ابن سلطانه على كتفه»<sup>114</sup> [cf. Isaiah 9.6] يريد: علامة نبوته على كتفه، هذا في التفسير من السرياني، وأما في العبراني فإنه يقول: «إن على كتفه علامة النبوة».

ومن<sup>115</sup> ذكر<sup>116</sup> داود له في الزبور

[12] وفي الزبور: «سبحوا الرب<sup>117</sup> تسيباً حديثاً<sup>118</sup>، سبحو الذي هيكله الصالحون ليفرح إسرائيل بخالقه وبيوت صهيون من أجل أن الله اصطفى له أمته وأعطاه النصر وشدد<sup>119</sup> الصالحين منهم بالكرامة، يسبحونه على مضاجعهم ويكبرون الله بأصوات مرتفعة، بأيديهم سيوف ذوات شفرتين لينتقموا لله<sup>120</sup> من الأمم الذين لا يعيدونه، يوثقون ملوكهم بالقيود وأشرافهم بالأغلال» [cf. Psalm 149]. فمن<sup>121</sup> هذه الأمة التي سيوفها ذات شفرتين غير العرب، ومن المنتقم بها من الأمم الذين لا يعيدونه ومن المبعوث بالسيف من الأنبياء غير نبينا عليه السلام؟

[13] وفي<sup>122</sup> مزمور آخر: «تقلد<sup>123</sup> أيها الجبار بالسيف<sup>124</sup> فإن ناموسك وشرائعك مقرونة بهيبة يمينك [130] وسهامك مسنونة والأمم يخزون تحتك» [cf. Psalm 45.3-6]. فمن<sup>125</sup> متقلد السيف من الأنبياء غير نبينا<sup>126</sup>، ومن<sup>127</sup> خرت الأمم تحته غيره، ومن قرنت<sup>128</sup> شرانعه بالهيبه، فإما<sup>129</sup> القبول وإما<sup>130</sup> الجزية وإما<sup>131</sup> السيف، ونحوه<sup>132</sup> قوله عليه السلام: نُصِرْتُ بِالرُّعْبِ<sup>133</sup>.

[14] وفي<sup>134</sup> مزمور آخر: «إن الله أظهر من صهيون إكليلاً محموداً» [cf. Psalm 50.2]. ضرب<sup>135</sup> الإكليال مثلاً للرياسة والإمامة، ومحموداً<sup>136</sup> هو محمد صلى الله عليه.

[15] وفي<sup>137</sup> مزمور آخر من صفته<sup>138</sup>: «إنه يجوز<sup>139</sup> من البحر إلى البحر ومن لدن الأنهار إلى منقطع الأرض، وإنه تخر<sup>140</sup> أهل الجزائر بين يديه على ركبهم ويلحس أعداؤه التراب، تأتيه الملوك بالقرابين<sup>141</sup> وتسجد له وتدين



له الملوك<sup>142</sup> بالطاعة والانقياد، لأنه يخلص<sup>143</sup> المضطهد البائس ممن هو أقوى منه وينفذ الضعيف الذي لا ناصر له ويراف بالضعفاء والمساكين<sup>144</sup> [cf. Psalm 72.8–13]، وأنه يعطي من ذهب بلاد سبا ويصلي عليه في كل وقت وبيبارك في كل يوم [cf. Psalm 72.15]، ويدوم ذكره إلى الأبد [cf. Psalm 72.17]. «فمن<sup>145</sup> هذا الذي ملك ما بين البحر والبحر وما بين دجلة والفرات إلى منقطع الأرض، ومن ذا الذي يصلى عليه وبيبارك في كل وقت من الأنبياء غير نبيتنا؟ [16] وفي<sup>146</sup> موضع آخر من الزبور قال داود<sup>147</sup>: «اللهم ابعث جاعل السنة حتى<sup>148</sup> يعلم الناس أنه بشر»<sup>149</sup>. وهذا إخبار عن المسيح وعن محمد عليه السلام قبلهما بأحقاب<sup>150</sup>، يريد: ابعث محمداً حتى يعلم الناس أن المسيح بشر، لعلم داود أن قوماً<sup>151</sup> سيدعون للمسيح ما ادعوا.<sup>152</sup>

[17] وفي<sup>153</sup> شعياً: «قيل لي: قم نظراً فانظر ماذا ترى تخبر به، قلت: أرى راكبين مقبلين، أحدهما على حمار والآخر على جمل، يقول أحدهما لصاحبه<sup>154</sup>: سقطت بابل وأصنامها المنجزة<sup>155</sup>». [cf. Isaiah 21.6, 7, 9] وصاحب<sup>156</sup> الحمار عندنا وعند النصارى هو المسيح. وإذا كان [130] صاحب الحمار المسيح فلم لا يكون محمد صاحب الجمل؟ أوليس سقوط بابل والأصنام المنجزة به وعلى يديه، لا بالمسيح؟ ولم يزل في إقليم بابل ملوك يعبدون الأوثان من لدن إبراهيم عليه السلام. أوليس هو يركوب الجمل أشهر من المسيح يركوب الحمار<sup>157</sup>؟

#### ذكر المسيح النبي<sup>158</sup> في الإنجيل

[18] قال المسيح<sup>159</sup> للحواريين: «أنا أذهب<sup>160</sup> وسيأتيكم البارقليط، روح الحق، الذي لا يتكلم من قبل نفسه، إنما هو كما يقال له، وهو يشهد عليّ وأنتم تشهدون، لأنكم معي من قبل الناس، وكل شيء أعده الله لكم يخبركم به» [cf. John 15.26–7 with John 16.7, 13].

[19] وفي<sup>161</sup> حكاية<sup>162</sup> يوحنا عن المسيح أنه قال: «البارقليط لا يجينكم ما لم أذهب، فإذا جاء ويخ العالم على الخطينة، ولا يقول من تلقاء نفسه شيئاً ولكنه مما يسمع به يكلمكم ويسوسكم بالحق ويخبركم بالحوادث والغيوب» [cf. John 16.7–8, 13].

[20] وفي<sup>163</sup> حكاية أخرى<sup>164</sup>: «إن البارقليط روح الحق الذي يرسله أبي باسمي وهو يعلمكم كل شيء» [cf. John 14:26].

[21] وقال<sup>165</sup>: «إني سائل<sup>166</sup> أبي أن يبعث إليكم بارقليطاً<sup>167</sup> آخر يكون معكم إلى الأبد، وهو يعلمكم كل شيء» [cf. John 14.16, 26].

[22] وفي حكاية أخرى<sup>168</sup>: «ابن البشر<sup>169</sup> ذاهب والبارقليط من بعده يجيء لكم الأسرار<sup>170</sup> ويفسر لكم كل شيء، وهو يشهد لي كما شهدت له، فإني أجينكم بالأمثال وهو يأتيكم بالتأويل» [cf. John 15:26–7 with John 16.7]. وهذه<sup>171</sup> الأشياء على اختلافها متقاربة وإنما اختلفت لأن من نقل الإنجيل عن المسيح<sup>172</sup> من الحواريين عدة. والبارقليط هو بلغتهم لفظ من<sup>173</sup> الحمد، إما أحمد وإما محمود وإما محمد وما أشبه<sup>174</sup> ذلك، وهو في الإنجيل الحبشي أو الرومي ابن

نعطيس<sup>175</sup>. فمن هذا الذي هو روح الحق الذي لا يتكلم إلا بما يوحى إليه، ومن العاقب للمسيح والشاهد له بأن قد بلغ، ومن الذي أخبر بالحوادث في الأزمنة مثل خروج الدجال وظهور الدابة وطلوع الشمس من مغربها وأشباه هذا، وبالغيوب من أمر القيامة والحساب والجنة والنار وأشباه [131] ذلك مما لم يذكر في التوراة والإنجيل والزبور غير نبيتنا صلي الله عليه؟

[23] وفي<sup>176</sup> إنجيل في متى<sup>177</sup> «أنه لما حبس يحيى بن زكريا ليقتل بعث تلاميذه إلى المسيح وقال لهم: قولوا له: أنت هو الآتي<sup>178</sup> أو نتوقع غيرك؟ فأجابه المسيح وقال<sup>179</sup>: الحق اليقين أقول لكم: إنه لم تقم النساء عن أفضل من يحيى بن زكريا، وإن التوراة وكتب الأنبياء يتلو بعضها بعضاً بالنبوة والوحي حتى جاء يحيى. فأما الآن فإن شئتم فاقبلوا أن إلياهو<sup>180</sup> مزعم أن يأتي، فمن كانت له أذنان سامعتان فليسمع<sup>181</sup>» [cf. Matthew 11.2–4, 9–11].

وليس<sup>182</sup> يخلو هذا الاسم من إحدى خلال، إما أن يكون قال: إن أحمد مزعم أن يأتي فغيروا الاسم كما قال الله جل وعز

﴿يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ﴾ [4 النساء 46]، وجعلوه إلبا، وإما أن يكون قال: إن إيل مزعم أن يأتي إيل هو الله ومجيء الله هو مجيء رسوله بكتابه، كما قال في التوراة: «جاء الله من سيناء»<sup>183</sup> [cf. Deuteronomy 33.2]، يراد: جاء موسى من سيناء بكتاب الله، ولم يأت كتاب بعد المسيح إلا القرآن، وإما أن يكون أراد النبي المسمى بهذا الاسم، وهذا لا يجوز عندهم لأنهم مجمعون على أنه لا نبي بعد المسيح.

ذُكر<sup>184</sup> مكة والحرم والبيت<sup>185</sup> في الكتب المتقدمة

[24] في كتاب شعيا<sup>186</sup>: «إنه ستمتلى<sup>187</sup> البادية والمدن قصور آل<sup>188</sup> قيذار يسبحون ومن رؤوس الجبال ينادون، هم الذين يجعلون لله الكرامة ويثبتون تسبيحه<sup>189</sup> في البر والبحر» [cf. Isaiah 42.11–13]. وقال: «ارفع علماً لجميع الأمم من بعيد فيصفر بهم من أقاصي<sup>190</sup> الأرض، فإذا هم سراع يأتون» [cf. Isaiah 5.26–30]. وبنو<sup>191</sup> قيذار<sup>192</sup> هم العرب، لأن قيذار<sup>193</sup> هو ابن إسماعيل بإجماع الناس، والعلم الذي يرفع هو النبوة، والصفير بهم دعاؤهم من أقاصي الأرض للحج<sup>194</sup>، فإذا هم سراع يأتون وهو نحو قول الله<sup>195</sup> تعالى ﴿وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَى كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ﴾ [22 الحج 27].

[25] وفي<sup>196</sup> موضع آخر من كتاب شعيا<sup>197</sup>: «سأبعث من الصبا قوماً فيأتون<sup>198</sup> من المشرق مجيبين أفواجا كالصعيد كثرةً ومثل الطيآن الذي يدوس برجليه الطين» [cf. Isaiah 41.25]. والصبا يأتي من<sup>199</sup> مطلع الشمس، يبعث<sup>200</sup> الله من هناك قوماً من خراسان ومن صاقبها<sup>201</sup>، وممن هو نازل بمهبط الصبا فيأتون مجيبين بالتلبية أفواجا كالتراب كثرةً، و﴿مثل<sup>202</sup> الطيآن الذي يدوس برجليه<sup>203</sup> الطين﴾، يريد أن منهم رجاله كآلين، وقد يجوز أن يكون أراد الهرولة إذا طافوا بالبيت<sup>204</sup>.

[26] [131ب] وقال<sup>205</sup> في ذكر الحجر المستلم: قال شعيا<sup>206</sup>: «قال الرب السيد<sup>207</sup>: ها أنا ذا<sup>208</sup> مؤسس بصهيون وهو بيت الله حجراً حجراً في زاوية مكرمة<sup>209</sup>، فمن كان مؤمناً فلا يستعجلن، وأجعل العدل مثل الشاقول والصدق مثل الميزان فيهلك الذين ولعوا بالكذب»<sup>210</sup> [cf. Isaiah 28.16–17]، والحجر بما ذكر الله عز وجل في زاوية البيت، والكرامة أنه يُلثم ويستلم<sup>211</sup>.

[27] وقال شعيا<sup>212</sup> في ذكر مكة: «سُرِّي واهتري أيتها العاقر التي لم تلد، وانطقي بالتسبيح وافرحي إذ لم<sup>213</sup> تحبلي، فإن أهلك يكونون أكثر من أهلي» [cf. Isaiah 54.1]. يعني بأهله أهل بيت المقدس من بني إسرائيل، وأراد أن أهل مكة يكونون بمن يأتهم من الحجاج والعمار أكثر من أهل بيت المقدس، فشبه مكة بامرأة عاقر<sup>214</sup> لم تلد، لأنه لم يكن فيها قبل النبي<sup>215</sup> إلا إسماعيل وحده، ولم ينزل بها كتاب، ولا يجوز أن يكون أراد<sup>216</sup> بالعاقر بيت المقدس لأنه بيت الأنبياء ومهبط<sup>217</sup> الوحي<sup>218</sup>، فلا يشبهه بالعاقر من النساء.

[28] وفي شعيا أيضاً من ذكر مكة<sup>219</sup>: «قد أقسمتُ بنفسي كقسي أيام نوح: إنني لا أغرق الأرض بالطوفان، كذلك أقسمتُ أنني لا أسخط عليك ولا أرفضك، وإن الجبال تزول والقلاع<sup>220</sup> تنحط ونعمتي<sup>221</sup> عليك لا تزول» [cf. Isaiah 54.9, 10].

[29] ثم قال: «يا مسكينة يا مضطهدة، ها أنا ذا بانٍ بالحسن حجارتك ومزينك بالجواهر ومكلم بالؤلؤ سققك، وبالزبرجد أبوابك، وتبعدين من الظلم فلا تخافي من الضعف فلا تضعفي، وكل سلاح يصنعه صانع لا<sup>222</sup> يعمل فيك وكل لسان ولغة تقوم معك بالخصومة تفلحين معها» [cf. Isaiah 54.11, 12, 14, 17].

[30] ثم قال: «ويسميكم الله اسماً جديداً» [cf. Isaiah 62.2]. يريد أنه سمي<sup>223</sup> المسجد الحرام وكان قبل ذلك يسمى الكعبة.

[31] «فقومي فأشرفي، فإنه قد دنا نورك ووقار الله عليك: انظري بعينك حولك، فإنهم مجتمعون، يأتيك بنوك وبناتك عدواً فحينئذ تسرين<sup>224</sup> وتزهرين ويخاف عدوك ويتسع<sup>225</sup> قلبك، وكل غم قيذار تجمع إليك، وسادات نباوت يخدمونك» [cf. Isaiah 60.1, 4, 5, 7]. ونباوت هو ابن إسماعيل، وقيذار هو أبو النبي وهو أخو نباوت<sup>226</sup>.

[32] ثم قال: «تفتح أبوابك دائماً الليل والنهار ولا<sup>227</sup> تغلق، ويتخذونك قبلةً وتُدعين بعد ذلك مدينة الرب، أي بيت الله» [cf. Isaiah 60.11, 14].

[33] وفي<sup>228</sup> موضع آخر من شعياً<sup>229</sup>. «ارفعني إلى من<sup>230</sup> حولك بصرک، تستبهجين<sup>231</sup> وتفرحين من أجل أنه يميل<sup>232</sup> إليك ذخائر البحر، ويحج إليك عساكر الأمم حتى تعمرک<sup>233</sup> قطر الإبل الموبلة وتضيق أرضك عن القطرات<sup>234</sup> التي تجتمع إليك وتساق إليك كباش مدين ويأتيك أهل سبأ، وتسير إليك بأغنام قاذار<sup>235</sup> ويخدمك رجالات نباوت<sup>236</sup>» [cf. Isaiah 60.5, 7]، يعني<sup>237</sup> سدنة البيت<sup>238</sup>، إنهم من ولد نباوت بن<sup>239</sup> إسماعيل. ذكر<sup>240</sup> طريق مكة في شعياً<sup>241</sup>

[34] [132] وفي شعياً عن الله: «إني أعطى البادية كرامة<sup>242</sup> لبنان وبهاء الكرمال<sup>243</sup>» [cf. Isaiah 35.2]، وكرمال ولبنان<sup>244</sup> الشام وبيت المقدس، يريد: «أجعل الكرامة التي كانت هناك بالوحي وظهور الأنبياء للبادية بالحج وبالنبى<sup>245</sup> عليه السلام، ثم قال: «ويشقى في البادية<sup>246</sup> مياها وسواقي في أرض الفلاة، ويكون الفيافي<sup>247</sup> والأماكن العطاش ينابيع ومياها، ويصير هناك محجةً وطريق الحرام<sup>248</sup> لا يمر به أنجاس الأمم، والجاهل به لا يصل هناك، ولا يكون به سباع ولا أسد، ويكون هناك ممر المخلصين» [cf. Isaiah 35.2, 6, 8, 9].

[35] وفي كتاب حزقيل أنه ذكر معاصي بني إسرائيل وشبههم بكرمة عداها، فقال<sup>249</sup>: «لم تثبت تلك الكرامة أن قلعت بالسخطة ورمي بها عن<sup>251</sup> الأرض، فأحرقت السمائم ثمارها. فعند ذلك غرس غرس في البدو وفي الأرض المهملة العطشى فخرجت من أغصانها الفاضلة نازاً أكلت ثمار تلك<sup>252</sup> حتى لم توجد فيها عصى قوية ولا قضيب» [cf. Ezekiel 19.12–14].

[36] وذكر<sup>253</sup> الحرم في كتاب شعياً قال: «إن الذنب والحمل فيه يرعيان معاً وكذلك جميع السباع لا تؤذي ولا تفسد في كل حرمي» [cf. Isaiah 11.6, 9] ثم ترى تلك الوحوش إذا خرجت من الحرم عاودت الذعر وهربت من السباع، وكان السبع في الطلب والحرص على<sup>254</sup> الصيد كما كان قبل دخوله الحرم.

ذكر<sup>255</sup> أصحاب النبي وذكر يوم بدر في شعياً

[37] قال شعياً وذكر قصة العرب يوم بدر: «يدوسون الأمم كدياس<sup>256</sup> البيار، وينزل البلاء بمشركي العرب ويهزمون» [cf. Isaiah 21.10]، ثم قال: «وينهزمون من بين يدي سيوف مسلولة وقسي مؤثرة<sup>257</sup> ومن شدة الملحمة<sup>258</sup>» [cf. Isaiah 21.15].

[38] فهذا<sup>259</sup> ما في كتب الله المتقدمة الباقية في أيدي أهل الكتاب من ذكر نبينا وصفاته وأعلامه [32] [ب] وأهل الكتاب يتلون ولا يجحدون ظاهره، خلا اسم نبينا، فإتهم لا يسمحون بالإقرار به تصريحاً. ولن يعني ذلك عنهم عندهم، لأن<sup>260</sup> اسم النبي بالسريانية عندهم مشفح<sup>261</sup>، ومشفح<sup>262</sup> محمد بغير شك، واعتباره أنهم يقولون<sup>263</sup>: شفح لالاها<sup>264</sup>، إذا أرادوا أن يقولوا: الحمد لله. وإذا كان الحمد شفحاً فمشفح محمد<sup>265</sup>، ولأن الصفات التي أقرؤا بها هي وفاقاً لأحواله وزمانه ومخرجه ومبعثه وشرعته. فليدلونا على من له هذه الصفات<sup>266</sup> ومن خرت<sup>267</sup> الأمم بين<sup>268</sup> يديه وانقادت لطاعته<sup>269</sup> واستجابت لدعوته، ومن صاحب الجمل الذي هلكت بابل وأصنامها به؟ وأين هذه الأمة من ولد قيدر بن إسماعيل والذين ينادون من رؤوس الجبال بالتلبية وبالآذان، والذين جعلوا له الكرامة وبنوا تسبيحه في البر والبحر؟ هيهات أن يجدوا ذلك إلا في محمد صلى الله عليه وأمته؟

[39] ولو<sup>270</sup> لم نأت<sup>271</sup> بهذه الأنبياء والقصص<sup>272</sup> من كتبهم ألم يكن مما<sup>273</sup> أودع الله القرآن دليل على ما أودعها من ذكره<sup>274</sup>، وفي تركهم جحد ذلك وإنكاره، وهو يقرعهم به دليل على اعترافهم له، فإنه جلّ وعزّ يقول ﴿الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْنُوبًا عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ﴾ [سورة الأعراف (7): 157] ويقول<sup>275</sup> عن المسيح ﴿إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا بَيَّنَّ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا<sup>276</sup>

بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدُ» [سورة الصف (61): 6] ويقول ﴿يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ \* يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبَسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ [133أ] وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ﴾ [سورة آل عمران (3): 70-71] وقال<sup>277</sup> ﴿الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ﴾ [سورة البقرة (2): 146] وقال ﴿قُلْ كَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَمَنْ عِنْدَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ﴾<sup>278</sup> [سورة الرعد (13): 43] وقد كان رسول الله صلى الله عليه يدعوهم إلى اتباعه وتصديقه فكيف يجوز<sup>279</sup> أن يحتج عليهم بباطل من الحجج ويُحيل بذلك<sup>280</sup> على ما عندهم وفي<sup>281</sup> أيديهم، ويقول: من علامة نبوتي وصدقي أنكم تجدوني عندكم مكتوبًا، وهم لا يجدونه كما نكر، وأيضًا<sup>282</sup> <أوليس> ذلك مما يزيدهم منه بعدًا أو عما يزيدهم عليه بعدًا وقد كان غنيًا عن أن يدعوهم بما ينفرهم ويستميلهم بما يوحشهم ولم<sup>283</sup> أسلم من أسلم من علمائهم كعبد الله بن سلام وتميم الداري وكعب وقد وفقوا منه على مثل هذه الدعاوى التي لا تصح عندهم لا سيما وهو يحتج بهم على قریش ويقوى<sup>284</sup> عليهم أو لم يكن له آية إن تعلمه علماء بني إسرائيل.<sup>285</sup>

[40] وفي الحديث أن رسول الله صلى الله عليه دعا اليهود فقال: كيف عبد الله بن سلام فيكم؟ قالوا: عالمنا وابن عالمنا وسيدنا وابن سيدنا، قال: أرايتم إن أسلمت تسلمون، قالوا: نعم، فخرج عليهم عبد الله بن سلام فشهد بالحق واحتج له، فلما سمعوا ذلك قالوا: حَرَفَ الشَّيْخُ. ويقال: إياه عنى الله تعالى بقوله ﴿وَمَنْ عِنْدَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ﴾ [سورة الرعد (13): 43] وليس احتجاجنا على المكذبين بالرسول بما في كتب الله لانا رأيناهم يؤمنون بها ومن لم يؤمن بالرسول المبلغ للكتاب لم يؤمن بالكتاب، ولكننا رأينا الحجة تلزمهم فيها بإخبار موسى عن عيسى وإخبار عيسى عن محمد وبين المُخْبِرِ والمُخْبَرِ عنه قرون كثيرة وأحقاب، وهذا لا يجوز إلا عند من آمن بالرسول لإخبارها عن الله بذلك، فإن ادَّعوا أن الكتب التي في أيدي أهل الكتاب مصنوعة صنعها كبراًؤهم ليعقدوا لأنفسهم بها الرئاسة ويستدعوا من العوامّ الانقياد والطاعة وأن ما فيها من ذكر نبي يسمّى عزير (؟)<sup>286</sup> وأنه لا إبراهيم ولا داود ولا موسى ولا عيسى، خرجوا بهذا القول عن كل فطرة وأبطلوا به كل معرفة إلا ما لحقته العيون وكفى بذلك جهلاً وحيرةً. [41] ولو كانت الحجة لا تثبت إلا بإقرار الخصم أو سكوته لم تثبت أبداً إلا [33ب] بمشيتته، لأن الكلام واسع واللسان كلفٌ وقد رأيت من الناس من لا يسكت وقد أسكته الحق ولا ينقطع وقد قطعت الحجة ورُبَّ كلام أبلغ منه العي وقول أحسن منه للانقطاع وإنما يكفيك من الكلام أن يخرج خصمك عما عرف الناس وعما اختلفوا<sup>287</sup> عليه، فإذا بلغ هذه الغاية، فأمسك عنه فلا تزده، فإن الزائد فيما لا مزيد فيه متعرض للخطأ بعد الصواب ومسؤول للخصم في الشتم<sup>288</sup> وسوء الأدب بعد الظهور وليس يجوز الكذب على الإخبار بأية موسى وعيسى وأعلامهما لأنهما خبر قرن عن قرون وأمم مختلفة في الدين عن أمم مختلفة، ولو جاز أن يكون مثله باطلاً لجاز أن يقولوا في نبينا صلى الله عليه مثله وأن يقولوا في القائمين بعده وأن يكون المولود في زمن المعتصم يشك في المنصور والمشاهد لخلافة ولد العباس يشك في خلافة بني أمية، وهذا وأشباهه من الأمور التي تقرب منا بوحش السامع لقرب العهد ولا فرق بينها وبين الأمر الأول، لأنها كلها أخبار قرن عن قرنٍ إلا أن القرن قلّ عددها في واحدٍ وكثُرَ في آخر.

[42] وأما قولهم إن ما في الكتب من ذكر نبي منقطع لآخر بعده عزير (؟)<sup>289</sup> فمن النابذون لأهل الكتاب العابدون؟ وهذا مستحيل لأن اليهود أعداء النصارى ويكذبون بنبوة المسيح، والنصارى أعداء المسلمين ويكذبون بنبوة محمد عليه السلام، فكيف يزيدون في كتبهم ذكر أنبياء هم بهم جاحدون وكانوا بحذف الذكر ونقص المدح والثناء أجدر لو وجدوا إلى ذلك سبيلاً لنمّ (؟)<sup>290</sup> المسلمين، وهذا أشدّ استحالة لأن المسلمين لو أرادوا الزيادة في كتبهم لم يزيدوا إلا ليجتجوا عليهم بذلك فكيف يصلون إلى الزيادة سيما من حيث لا يعلمون، وإن قالوا أن للأنبياء أصحاب شبه ومخاريق فإن الشبه باطلة كاسمها فهل يتبعون في الشبه بعلماء الغيب [...] <sup>291</sup> وقلق البحر وتسعمائة ألف حتى عبروا وإطباقه على أكثر منهم حتى غرقوا [134أ] وكإحياء الموتى وخلق الطير من طين وهل يجوز أن يحتال محتال حتى يأتي بطير من البحر بطير أبيبيل معها حجارة من سجيل فيهلك بها أمّة وينصر بها أمّة بل

كيف يحتال بهذا مولود في ذلك الوقت أو كيف أمر الفيل من قريب قد لحقه وراءه بشر كثير فمن كان في عصر رسول الله صلى الله عليه فهو لنا كالعيان وفي عام الفيل كان مولده بأمي هو وأمي وسنذكره فيما بعده إن شاء الله.

## Acknowledgements

This article was prepared within the framework of the European Research Council's FP 7 project 'Rediscovering Theological Rationalism in the Medieval World of Islam'. I take the opportunity to thank Camilla Adang, Hassan Ansari, Maribel Fierro, Omar Hamdan, Gregor Schwarb and Jan Thiele for helpful remarks on an earlier draft of this paper.

## Notes

1. For this and other interpretations of the term, see Stroumsa 1986.
2. On the notion of *tahrīf*, see Nickel 2011.
3. For other manifestations of the ambivalent Muslim attitude towards the earlier scriptures, see Adang 2002; 2006, 305; Pregill 2007.
4. For an analysis of the different approaches of these literary genres and their authors towards biblical and extra-biblical materials, see Tottoli 2002, 83ff; Reynolds 2010. Specifically on the *qīṣaṣ al-anbiyā'*, see also Nagel 1967.
5. For biblical motifs and pseudo-biblical material in Hadith literature predicting the advent of Muhammad, see Kister 1972, 222ff; Rubin 1995, 21–43; Cook 2006.
6. In addition to biblical material, Jewish pseudoepigraphical material also found its way into the Muslim tradition. For an overview, see Wasserstrom 1994; Pregill 2008.
7. The text of the epistle is preserved through transmission by Ibn Abī Ṭāhir Tayfur (d. 280/893) in his *Kitāb al-manḥūr wa-al-manzūm* and has been published repeatedly: Ibn al-Layth 1346/1927; 1355/1936; 1356/1937; 1992; 2006. See also Dunlop 1968; van Ess 1991–1997, 3:24ff.; Roggema 2009a.
8. On the relation between the two texts, see Adang 1996, 148–50. None of the biblical quotations adduced by Ibn Qutayba in his *Alām al-nubuwwa* have a parallel in any of his other writings containing biblical materials. Little is known as to when the earliest translations of the Bible or parts of it were available in Arabic. For an overview of the earliest translations of the Hebrew Bible, see Polliack 1997, 3ff. A survey of the earliest extant manuscripts of Arabic translations of the Gospel is given by Kachouh 2008. I thank Lejla Demiri for having brought this study to my attention. Ronny Vollandt (Cambridge, UK) is currently preparing a comprehensive study of all Christian translation traditions of the Pentateuch up to the thirteenth century CE that have been preserved in manuscript. His findings will allow us to draw further conclusions on the sources used by Ibn Qutayba, Ibn Rabban and other early Muslim scholars who used biblical material in their writings.
9. It was mainly because for a long time there was no positive evidence that any later author ever used the book and the rich material it contains that its authenticity has been questioned following A. Mingana's publication of an English translation of the *Kitāb al-dīn wa-al-dawla* (Ṭabarī 1922) and an *editio princeps* (Ṭabarī 1923) on the basis of the single known manuscript owned by the John Rylands Library in Manchester (MS Arabic 69 [= Crawford 631]). On the ensuing controversy in scholarship, see Schmidtke 2009. It has been argued that both Abū al-Ḥasan Muḥammad ibn Yūsuf al-ʿAmirī (d. 381/992) in his *Kitāb al-īlām bi-manāqib al-Islām* (Thomas 1986) and the fourth/tenth-century Christian convert to Islam al-Ḥasan ibn Ayyūb in his *Al-radd ʿalā [aṣṣāḥif] al-Naṣārā* (Sepmeijer 1985) used Ibn Rabban's *Kitāb al-dīn wa-al-dawla* as a source for their biblical materials. However, the quotations adduced by the two authors are too scant to allow for such a conclusion.
10. For Abū al-Ḥusayn al-Baṣrī, see Madelung 2007; Jalali-Moqaddam 2009.
11. It may be assumed that Abū ʿAlī Yaḥyā ibn ʿĪsā ibn Jazlā al-Baghdādī al-Naṣrānī, a Christian convert to Islam who had studied with Abū al-Ḥusayn al-Baṣrī's student Abu ʿAlī Muḥammad ibn Aḥmad ibn ʿAbd Allāh al-Karkhī ('Ibn al-Walīd', d. 478/1086) in Baghdad, had also used Ibn Rabban's *Kitāb al-dīn wa-al-dawla* either directly or through Abū al-Ḥusayn's *Ghurar* in his *Radd ʿalā al-Naṣārā*, which seems to be lost. On Ibn Jazlā, cf. Steinschneider 1877, 57–9, no. 39; Vernet 1986; Akbar Diyānat 1374/[1995]; cf. also Ansari and Schmidtke [forthcoming].
12. Al-Nīsābūrī's *Gharāʾib al-Qurʾān wa-rahāʾib al-furqān* (Nīsābūrī 1962–1971, 1: 295) contains an abbreviated version of Fakhr al-Dīn al-Rāzī's quotation and discussion of Genesis 16.6–12 (= Section



- One in Fakhr al-Dīn al-Rāzī's *Mafātīh* = Schmidtke 2009, 116). On al-Nīsābūrī and his *Tafsīr* and his dependence on Fakhr al-Dīn al-Rāzī's *Mafātīh al-ghayb*, see Morrison 2002; 2005; 2007, *passim*.
13. Cf. Saleh 2008, 112 (Sections One and Two in Fakhr al-Dīn al-Rāzī's *Mafātīh* = Schmidtke 2009, 116). Al-Biqā'ī is otherwise known as one of the most remarkable representatives of Muslim biblical scholarship, as he deployed the Bible to elucidate the Qur'an. For this purpose, he incorporated extensive biblical passages from the Hebrew Bible and the New Testament into his commentary on the Qur'an, *Naẓm al-durar fī tanāsub al-āyāt wa-al-suwar*. For the Hebrew quotations, see the preliminary study by Saleh (2007). Cf. also Saleh 2010. Another prominent representative is Najm al-Dīn al-Tūfī (d. 716/1316); cf. Demiri 2008.
14. For the use of the name 'al-Qutabī', see also Brockelmann 1943–1949, 1:124–5. Adang's argument that Huart's emendation of al-Qutabī to al-'Utbi is without foundation (Adang 1996, 15, n. 78) is corroborated by MS Yusuf Aga 315 (dated 670 AH), which also has the reading al-Qutabī (fo. 14b:14). Huart's edition (Huart 1916) is based exclusively on MS Damad Ibrahim 918 (dated 663 AH). MS Reisülküttab 701 (dated 1006 AH) does not include the section containing biblical annunciations. Prior to fo. 131a:23 (= ed. Huart 1916, 36, l. 1) a significant portion of the text has been dropped, either intentionally or by mistake, including the section in question. On the extant manuscripts of the text, see Sezgin 1967–, 1: 337, no. 40. Al-Maqdisī also quotes Ibn Ishāq's rendering of John 15.23–16.1; cf. Huart 1916, 28, ll. 13–29 (l. 1 [Arabic text], ll. 31–2 [French translation]) and otherwise refers to additional sources, which he does not identify apart from his statement that he had at his disposal a 'copy' (*nuskha*) of a certain Abū 'Abd Allāh al-Māzinī, who cannot be identified (Adang 1996, 156).
15. For Psalm 50.2–3, see Huart 1916, 28, ll. 5–7 (= MS Yusuf Aga 315, fo. 14b:4–6):

وفيه «إن الله عزّ وجلّ يظهر من صهيون إكليلاً محموداً» قالوا فالإكليال مثل الرئاسة والإمامة والمحمود محمد صلى الله عليه وسلم

Cf. the corresponding passage in Ibn Qutayba's *A'lām* [see also below, IV., Section 14]:

قال: وفي مزمور آخر: «إن الله أظهر من صهيون إكليلاً محموداً» ضرب الإكليال مثلاً للرئاسة والإمامة، ومحموداً هو محمد صلى الله عليه وسلم

For Deuteronomy 33.2, see Huart 1916, 33, ll. 2–7 (= MS Yusuf Aga 315, fo. 16b:5–10):

وهذا الفصل في تخريجات أهل الإسلام بلفظ العربية «جا الله من سيناء وأشرق من ساعير واستعلن من جبال فاران». قالوا ومعنى مجبه من سيناء إنزاله التوراة على موسى وإشراقه من ساعير إنزاله الإنجيل على عيسى واستعلانه من جبال فاران إنزاله القرآن على محمد صلى الله عليه وسلم.

Cf. the corresponding passage in Ibn Qutayba's *A'lām* [see also below, IV, Section 3]:

قال: ومن أعلامه في التوراة، قال: «جاء الله من سيناء وأشرق من ساعير واستعلن من جبال فاران». وليس بهذا خفاء على من تدبره ولا غموض، لأن مجيء الله من سيناء إنزاله التوراة على موسى بطور سيناء، هكذا هو عند أهل الكتاب وعندنا، وكذلك يجب أن يكون إشراقه من ساعير إنزاله على المسيح الإنجيل، وكان المسيح يسكن ساعير بأرض الجليل بقريّة تدعى ناصرة وباسمها سمي من أتبعه نصارى. وكما يجب أن يكون إشراقه من ساعير بالمسيح فكذلك يجب أن يكون استعلانه من جبال فاران بإنزاله القرآن على محمد صلى الله عليه وسلم في جبال فاران وهي جبال مكة.

Al-Maqdisī also offers the Muslim standard translation (*fī takhrījāt ahl al-islām bi-laḥẓ al-'arabiyya*) of Genesis 17.20 (31, l. 13 = MS Yusuf Aga 315, fo. 16a:3–6), which agrees with both Ibn Qutayba's and Ibn Rabban's identical rendering of this verse and therefore allows no conclusion as to his source.

16. The text of *Al-usūl wa-al-furū'* is preserved in a unique manuscript, MS Şehid Ali Paşa 2704, fos. 1–89b, a collective manuscript containing 16 tracts by Ibn Ḥazm. The relevant section is found on fos. 20b:13–23a:8. For a description of the codex, which was first discovered by H. Ritter, see Asin Palacios 1934. The work has been published twice: Ibn Ḥazm 1978 and 1404/1984. For an annotated translation of this section (with the exception of the predictions from the New Testament), see Adang 1992. Ibn Ḥazm adduces the following paragraphs from Ibn Qutayba's work containing biblical references (the numbers refer to the paragraphs edited below): [1], [2], [3], [4], [5], [17], [18], [19], [23], [24], [12]. Only once, at the beginning of [12], does he identify his source (*qāla Ibn Qutayba*).
17. Cf. also Vizcaino Plaza 2002, s.v. 'K. *A'lām al-nubuwwa*, Aḥ b Qutayba'. For Ibn Aṣḥbagh, see Lecomte 1963, 290–2, no. 4; Aragón Huerta 2009; for al-Muhandis, see Lecomte 1963, 287. Generally on the

- reception of Ibn Qutayba's works in al-Andalus, see Lecomte 1965, 12–14; Bonebakker 1960/1961; 1964; Soravia 2004.
18. An *editio princeps* of Ibn al-Jawzī's excerpt from Ibn Qutayba's work was published by C. Brockelmann in 1898 on the single basis of MS Leiden OR 322/1, fos. 20b:23–23b:23. See also Brockelmann 1895a, 1895b and Bacher 1895. Over the last 50 years, the text of *Al-wafāʾ* has been published repeatedly (albeit not in a critical edition): Ibn al-Jawzī 1386/1966 (ed. on the basis of MSS al-Azhar 36 *tārīkh* and al-Taymuriyya 192; the relevant section is found in vol. 1, pp. 61–73); Ibn al-Jawzī 1396/1976 (the manuscript basis for the edition not being specified; the relevant section is found in vol. 1, pp. 109–125); Ibn al-Jawzī 1408/1987–1988 [*non vidī*]. For manuscripts of Ibn al-Jawzī's *Al-wafāʾ*, see below, IV. An annotated English translation of the section (with the exception of the testimonies from the New Testament and the last section) with numerous emendations has been published by Adang (1996, 267–77).
  19. Maqrīzī 1999, 3: 383–95. This publication is based exclusively on MS Köprülü [Süleymaniye] 1004, which is the only extant complete copy of al-Maqrīzī's *Imtāʾ al-asmāʾ*, the relevant section is found on pp. 376, l. 30–381, l. 10 [the manuscript is paginated, not foliated]. I thank Frédéric Bauden for the information on the extant manuscripts of al-Maqrīzī's *Imtāʾ*.
  20. Abū al-Qāsim Yaḥyā ibn Thābit ibn Bundār ibn Ibrāhīm al-Dīnawarī al-Baghdādī al-Baqqāl; cf. Ibn al-Jawzī 1400/1980, 166–7, no. 66; Ibn ʿImād al-Ḥanbalī 1419/1998, 4: 400; Dhahabī 1960–1966, 4: 194; 1401/1981, 20: 505–6, no. 322.
  21. Thābit ibn Bundār ibn Ibrāhīm ibn al-Ḥasan ibn Bundār, Abū al-Maʿālī al-Baqqāl al-Dīnawarī al-Baghdādī; cf. Ibn al-Jawzī 1400/1980, 132, 151, 164, 166; Dhahabī 1960–1966, 3: 351; 1401/1981, 19: 204–5, no. 124; Ibn al-Jazarī 1932–1933, 1: 188; Ibn al-Jawzī 1357–1358/[1938–1940], 9: 144–5, no. 230; Ibn ʿImād 1419/1998, 4: 125.
  22. ʿAlī ibn Muḥammad ibn al-Ḥasan, Abū al-Ḥasan al-Harbī al-Simsār *al-maʿrūf bi-bn* Qushaysh, who was one of the teachers of al-Khaṭīb al-Baghdādī (d. 463/1071); cf. Khaṭīb al-Baghdādī n.d., 12: 100, no. 6534; Qifṭī 1950–1973, 3: 197.
  23. ʿUmar ibn Aḥmad ibn Hārūn ibn al-Faraj ibn al-Rabīʿ Abū Ḥafṣ al-Muqriʾ *al-maʿrūf bi-bn* al-Ājurrī; cf. Khaṭīb al-Baghdādī n.d., 11: 264, no. 6026; Ibn al-Jawzī 1357–1358/[1938–1940], 7: 170, no. 268.
  24. Cf. MS Leiden OR 322, fo. 20b:23–5 (= Brockelmann 1898, 46:5–9); MS ʿĀṣir Efendi 77, fo. 19b: 20–23; MS Hekimoğlu 259, f. 28b:20–24; MS Ayasofya 946, fo. 22b:17–19; MS Yusuf Ağa 173, fo. 17a:14–18; MS Turhan Vâlîde 80, fo. 31b:10–13. The *isnād* is not included in MS Atf Efendi 1780, Ibn al-Jawzī 1386/1966, 61, or 1396/1976, 109.
  25. Qiwām al-Sunna 1412/1991–1992, 1239–57 §§ 195–200 (*dhakara Ibn Qutayba fī Aʿlām al-nabī ṣallā llāh ʿalayhi wa-sallam qāla ... thumma qāla ... qāla Ibn Qutayba ... qāla Ibn Qutayba ... qāla*). On Qiwām al-Sunna, see also Anṣārī 1377sh/[1997], and Ḥ Anṣārī's introduction to Qiwām al-Sunna 1384sh/[2005].
  26. Cf. Ibn Qayyim al-Jawziyya 1429/2008, 126, ll. 4–11 = [see below, IV., Section 2], 127, ll. 8–13 = [5], 127, l. 14–129, l. 5 = [18]–[22], 155, l. 4–156, l. 11 = [3]–[4], 159, l. 14–160, l. 5 = [6]–[7], 162, l. 13–163, l. 2 = [12], 164, l. 16–165, l. 3 = [13], 165, l. 9–166, l. 2 = [14]–[15], 168, ll. 2–8 = [16], 168, l. 9–169, l. 1 = [17], 169, ll. 2–8 = [33], 169, l. 13–171, l. 1 = [28]–[32], 171, ll. 2–7 = [27], 171, l. 8–172, l. 1 = [34], 173, ll. 1–4 = [26], 173, ll. 8–17 = [24], 174, ll. 1–8 = [25], 174, ll. 9–16 = [8], 184, ll. 14–16 = [38], 194, ll. 7–11 = [37], 196, ll. 7–15 = [23], 199, ll. 2–7 = [35], 210, ll. 8–16. On Ibn al-Qayyim, see Krawietz 2006; Holtzman 2009.
  27. Qaṣṭallānī 1416/1996, 2: 428–36, containing quotations of paragraphs [3], [4], [38] and [39] of Ibn Qutayba's text (see below, IV.).
  28. Qaṣṭallānī 1416/1996, 2: 431, l. 21 (*Ibn Qutayba fī Aʿlām al-nubuwwa*); *ibid.*, 432, l. 1 (*qāla Ibn Qutayba*).
  29. Diyārbakrī 1970, 1: 24, l. 30–25, l. 3, being a quotation from Qaṣṭallānī 1416/1996, 2: 431, l. 21–432, l. 4. The text is a partial quotation of paragraph [3] (see below, IV.) of Ibn Qutayba's text.
  30. MS *majmūʿ* 955/6, fos. 127a–159b. For a description of the manuscript, see Albānī 1970, 93; Sawwās 1403/1983, 207. I thank Pierre Lory and Philippe Vallat (Institut Français du Proche-Orient, Damascus) for their help in acquiring a xerox copy of the manuscript and also wish to express my gratitude to the authorities at the Asad Library for making this xerox available. A copy of the text is also available at the Markaz al-Makhtūṭāt wa-al-Turāth wa-al-Wathāʾiq (Kuwayt) under the shelfmark 44-50-6; cf. <http://makhtutat.org/makh/showmak.php?id=2938> (accessed 17 February 2011).
  31. Cf. Lecomte 1965, 154, no. 17; Adang 1996, 35–6; cf. also Sezgin 1967–, 8: 161–5, where the title is not mentioned at all. The text and the *samāʾ* that is included on its title page (fo. 127a) are also omitted

in Leder, Sawwās, and Šāgharjī 1996, where most of the other tracts of this collective manuscript and the *samā'āt* they contain are included (ibid., 25–39, containing the *samā'āt* of 955/2, 955/3, 955/4, 955/5, 955/9). The manuscript is mentioned in Munajjid 1982, 62, in the editor's introduction to Qiwām al-Sunna 1412/1991–1992, 222–3 n. 4 (referring to Albānī 1970, 93) and it has been consulted by 'Uthmān Jum'a Dumayriyya for the preparation of his edition of Ibn Qayyim al-Jawziyya (1429/2008). The latter refrains, however, from providing any bibliographical details, indicating only that it is preserved in the Maktaba al-Zāhiriyya (cf. Ibn Qayyim al-Jawziyya 1429/2008, 155 n. 5 and *passim*).

32. The *majmū'a* contains altogether 12 tracts (written by different hands and evidently assembled together at a late stage), mostly by scholars belonging to *ahl al-ḥadīth*, viz. (1) *Al-arba'ūn fī shuyūkh al-ṣūfiyya* by Abū Sa'īd Aḥmad ibn Muḥammad ibn Aḥmad ibn 'Alī al-Harawī al-Anṣārī al-Mālīnī ('Ṭawūs al-fuqarā', d. 409/1018–1019 or 412/1022), cf. Brockelmann 1937–1942, 362; (2) *Arba'ūn ḥadīthan* by 'Abd al-Khālīq ibn Zāhir ibn Ṭāhir ibn Muḥammad al-Shaḥḥāmī (d. 549/1154–1155); cf. Brockelmann 1943–1949, 449–50, no. 8; (3) *Sharḥ madhāhib ahl al-sunna* by Abū Ḥafṣ 'Umar ibn Aḥmad ibn 'Uthmān ibn Shāhīn al-Baghdādī (d. 385/995), cf. ibid., 174, no. 13; Brockelmann 1937–1942, 276, no. 14; (4) *Al-taghrīb fī al-du'ā wa-al-ḥathth 'alayhi* by Abū Muḥammad 'Abd al-Ghanī ibn 'Abd al-Wāḥid ibn Surūr al-Jammā'ī al-Maqdisī al-Ḥanbalī (d. 600/1203), cf. Brockelmann 1943–1949, 437–8, no. 14; Brockelmann 1937–1942, 605–7; (5) *Mukhtaṣar makārim al-akhlāq* by Abū al-Qāsim Sulaymān ibn Aḥmad ibn Ayyūb al-Lakhmī al-Shāfi'ī al-Ṭabarānī (d. 360/971); cf. Brockelmann 1937–1942, 279; (6) *A'lām rasul Allāh* by Ibn Qutayba; (7) *Tafḍīl al-faqr 'alā l-ghinā* by Abū Ya'lā Muḥammad ibn al-Ḥusayn ibn Khalaf ibn Aḥmad ibn al-Farrā' (d. 458/1065); cf. Brockelmann 1943–1949, 502, no. 1; Brockelmann 1937–1942, 686, no. 1; (8) *Majlis al-biṭāqa* by Abū al-Qāsim Ḥamza ibn Muḥammad ibn 'Alī al-Kattānī (d. 357/968); (9) *Al-mukhtār fī uṣūl al-sunna 'alā siyāq Kitāb al-Sharī'a* by Abū Bakr Muḥammad ibn al-Ḥusayn al-Baghdādī al-Ājurrī (d. 360/970); cf. Brockelmann 1943–1949, 173, no. 8; Brockelmann 1937–1942, 274, no. 9; (10) Volume 8 of *Makārim al-akhlāq wa-ma'ālithā wa-maḥmūd tarā'iqihā* by Abū Bakr Muḥammad ibn Ja'far ibn Muḥammad ibn Sahl al-Sāmarrī al-Kharā'īfī (d. 327/938); cf. Brockelmann 1937–1942, 250, no. 7; (11) *Min ḥadīth Abī Muḥammad al-Kattānī*, i.e. 'Abd al-'Azīz ibn Aḥmad al-Ṣūfi al-Dimashqī (d. 466/1073–1074); (12) *Risāla fī al-tawakkul wa-su'āl Allāh 'azza wa-jalla* by 'Abd al-Ghanī ibn 'Abd al-Wāḥid al-Maqdisī (= author of no. 4 above). Cf. also Sawwās 1403/1983, 204–9. On the predominantly Ḥanbalite character of the manuscript collection of Dār al-Kutub al-Zāhiriyya, see also the introduction to Leder, Sawwās, and Šāgharjī 1996.
33. The formulation suggests that Ibn Qutayba did not believe that the existing scriptures were forgeries.
34. In addition to the *isnād*, the title page has a *samā'* that is only partially legible due to water stains that have severely damaged the page.
35. On him, see Ibn al-Jawzī 1357–1358[1938–1940], 9: 154 no. 248; Ibn al-Imād 1419/1998, 4: 130; Dhahabī 1401/1981, 19: 213–16, no. 132; 1960–1966, 3: 356; Kaḥḥāla 1376/1957, 8: 172.
36. His identity is uncertain. He may be identical with Muḥammad ibn 'Abd al-Wāḥid ibn Muḥammad ibn Ja'far ibn Aḥmad ibn Ja'far ibn al-Ḥasan ibn Wahb, Abū 'Abd Allāh al-Bazzār *al-ma'rūf bi-bn Zawj al-ḥurra* (b. 369/979–980, d. Jumādā II 428/March–April 1037); cf. Khaṭīb al-Baghdādī n.d., 2: 360, no. 868.
37. A critical edition of the entire work as preserved in the manuscript is currently being prepared by Hassan Ansari and Sabine Schmidtke.
38. See above, n. 18.
39. For some additional extant manuscripts of Ibn al-Jawzī's *Al-wafā'* (and its translation into Ottoman Turkish), see Brockelmann 1943–1949, 1: 503, no. 11; Brockelmann 1937–1942, 1: 916, no. 11; 'Alūjī 1385/1965 (repeating only the information given by Brockelmann); Salāma 2002, 148–52, no. 140. For additional manuscripts, see above, n. 18.

40. أعلام رسول الله صلى الله عليه في التوراة: عن أبي محمد عبد الله بن مسلم بن قتيبة، قال من أعلام نبوة نبينا

صلى الله عليه وسلم الموجودة في كتب الله المتقدمة (ابن الجوزي).

41. الأول: + من التوراة (ابن الجوزي).

42. فتدبر: قال ابن قتيبة فتدبر (ابن الجوزي).

43. فتدبر ... به: ومن تدبر هذه البشارة جزم بأن المراد بها (ابن قيم الجوزية).

44. إسحاق: + قط (ابن قيم الجوزية).

45. والنبوة: وقد كانت النبوة (ابن قيم الجوزية).

46. انتقلت: وانتقلت (ابن قيم الجوزية).
47. فدانت: ودانت (ابن قيم الجوزية).
48. الملوك: الأمم (ابن قيم الجوزية).
49. الأمم: الملوك (ابن قيم الجوزية).
50. الخلافة والملك: خلافة الملك (ابن قيم الجوزية).
51. في: إلى (ابن قيم الجوزية).
52. الزمان: الدهر (ابن قيم الجوزية).
53. فصارت: وصارت (ابن قيم الجوزية).
54. إليهم مبسوطة: مبسوطة إليهم (ابن قيم الجوزية).
55. ومن: قال ومن (ابن الجوزي).
56. وليس: قال علماء الإسلام وهذا لفظ أبي محمد بن قتيبة ليس (ابن قيم الجوزية).
57. مجيء: تجلي (القسطلاني).
58. من: + طور (ابن قيم الجوزية).
59. من جبال فاران ... إنزاله التوراة: إضافة في هامش الأصل.
60. بطور: من طور (ابن قيم الجوزية).
61. هكذا: كالذي (ابن قيم الجوزية).
62. وكذلك يجب: ويجب (القسطلاني).
63. وإشراقه: إشراقه (ابن قيم الجوزية / القسطلاني).
64. المسيح: عيسى (القسطلاني).
65. على المسيح الإنجيل: الإنجيل على المسيح (ابن قيم الجوزية).
66. وكما: فكما (القسطلاني).
67. بالمسيح: إنزاله على المسيح الإنجيل (القسطلاني).
68. بإنزاله: إنزاله (ابن قيم الجوزية).
69. في جبال: وجبال (ابن قيم الجوزية).
70. وهي: هي (ابن قيم الجوزية).
71. وليس: قال وليس (ابن قيم الجوزية).
72. اختلاف: خلاف (ابن الجوزي / ابن قيم الجوزية)؛ في ذلك اختلاف (القسطلاني).
73. وليس: فليس (ابن قيم الجوزية).
74. ينكر: + ذلك (ابن قيم الجوزية).
75. ليس: أليس (ابن قيم الجوزية / القسطلاني).
76. إبراهيم: الله (القسطلاني).
77. وهو ما: وهما (ابن قيم الجوزية).
78. الإسلام: دين الإسلام (ابن قيم الجوزية).
79. إشارة إلى سورة الأعراف (7): 137.
80. ومن: قال ومن (ابن الجوزي).
81. أخو: إخوة (ابن قيم الجوزية).
82. بكر: -، الأصل، والإضافة عن ابن الجوزي.
83. وبنو تغلب إخوة بني بكر: وبنو بكر إخوة بني تغلب (ابن قيم الجوزية).
84. لو قال لرسوله: ولو قلت لرجل (ابن قيم الجوزية).
85. يجب أن يأتيه: الواجب أن يأتيك (ابن قيم الجوزية).
86. يجب أن: إضافة في هامش الأصل.
87. ولا يجب أن يأتيه برجل: لا بواحد (ابن قيم الجوزية).

88. ومن: قال ابن قتيبة ومن (ابن الجوزي).
89. والقديس من: وظهر القدوس على (ابن قيم الجوزية).
90. وقال: قال وقال (ابن الجوزي).
91. تضيء لنوره الأرض وتُخْمَل: وأنارت الأرض لنوره وحملت (ابن قيم الجوزية).
92. وزادني: قال ابن قتيبة وزاد (ابن قيم الجوزية).
93. قسيك: فسبك، الأصل.
94. The passage that is also mentioned in Ibn Rabban al-Ṭabarī's *Al-dīn wa-al-dawla* can be found in Ṭabarī 1923, 103 [استترع في قسيك إغراقاً وترعاً وترتوي السهام بأمرك يا محمد ارتداء] and Ṭabarī 1922, 119 [Thou shalt be filled in thy bows to overflowing, and the arrows shall be drenched at thy command, *O Muhammad*]. Its meaning is obscure. See also Adang 1996, 269, n. 4. She offers the following translation: 'You shall be exceedingly filled in your bows, and the arrows shall be drenched at your command, o praised one (*muḥammad*).'
95. غير نبينا: غيره (ابن قيم الجوزية).
96. أحمد: + هذا (ابن قيم الجوزية).
97. ومن: قال ابن قتيبة ومن (ابن الجوزي).
98. ومن ذكر شعيا له قال شعيا عن الله: في كتاب إشعيا أيضاً (ابن قيم الجوزية).
99. خيرتي رضى: وخيرتي ورضى (ابن قيم الجوزية).
100. وترجمه آخر فقال: أو قال (ابن قيم الجوزية).
101. وحيي: روعي (ابن قيم الجوزية).
102. عدلي: عدله (ابن الجوزي).
103. العيون: + العمي (ابن قيم الجوزية).
104. الهوى: الموتى، مع تصحيح في هامش الأصل.
105. ركن المتواضعين: ركن للمتواضعين (ابن قيم الجوزية).
106. إشارة إلى سورة التوبة (9): 32 وغيرها.
107. العذرك: المعذرة (ابن قيم الجوزية).
108. For Ibn Qutayba's rendering of Isaiah 42.4, see Bacher 1895, 309–10.
109. ومثل هذا ... كعب قال: ومنه قول الكعب (ابن الجوزي).
110. For the notion of *tawrāt ḥadītha/muḥdatha*, see Hamdan 1421/2000.
111. ويملاؤنك: وبلوبك مع تصحيح فوق السطر، الأصل.
112. ومن: قال ابن قتيبة ومن (ابن الجوزي).
113. وقال: قال وقال (ابن الجوزي).
114. Bacher (1895, 310) suggests that this is an adaptation of Deuteronomy 33.12.
115. ومن: قال ابن قتيبة ومن (ابن الجوزي).
116. ذكر: قول (ابن قيم الجوزية).
117. الرب: الله (ابن قيم الجوزية).
118. حديثاً: حديثاً (ابن قيم الجوزية).
119. وشدد: وسدد (ابن قيم الجوزية).
120. لينتقموا لله: وينتقم بهم (ابن قيم الجوزية).
121. فمن: قال ابن قتيبة فمن (ابن الجوزي).
122. وفي: قال ابن قتيبة وفي (ابن الجوزي).
123. وفي مزمور آخر تقلد: قول داود ومن أجل هذا بارك الله عليك إلى الأبد فتقلد (ابن قيم الجوزية).
124. بالسيف: السيف (ابن الجوزي)؛ + لأن البهاء لوجهك والحمد الغالب عليك اركب كلمة الحق وسمت التأله (ابن قيم الجوزية).



125. فمن: وليس (ابن قيم الجوزية).
126. من الأنبياء غير نبينا: بعد داود من الأنبياء سوى محمد (ابن قيم الجوزية).
127. ومن: وهو الذي (ابن قيم الجوزية).
128. ومن قرنت: وقرنت (ابن قيم الجوزية).
129. فأما: إما (ابن قيم الجوزية).
130. وإما: أو (ابن الجوزي).
131. وإما: أو (ابن الجوزي).
132. ونحوه: وهذا مطابق (ابن قيم الجوزية).
133. بالرعب: + مسيرة شهر (ابن قيم الجوزية).
134. وفي: وقال وفي (ابن الجوزي)؛ قول داود في (ابن قيم الجوزية).
135. ضرب: وضرب (ابن قيم الجوزية).
136. ومحمودًا: ومحمود (ابن قيم الجوزية).
137. وفي: قال وفي (ابن الجوزي).
138. وفي مزموه آخر من صفته: وقال في صفته (ابن قيم الجوزية).
139. إنه يجوز: ويجوز (ابن قيم الجوزية).
140. تخر: لتخر (ابن قيم الجوزية).
141. بالقرابين: الفرس (ابن قيم الجوزية).
142. الملوك: الأمم (ابن الجوزي / ابن قيم الجوزية).
143. لأنه يخلص: ويخلص (ابن قيم الجوزية).
144. بالضعفاء والمساكين: بالمساكين والضعفاء (ابن قيم الجوزية).
145. فمن: قال ابن قتيبة فمن (ابن الجوزي).
146. وفي: قال وفي (ابن الجوزي).
147. وفي موضع آخر من الزبور قال داود: قوله في الزبور لداود سيولد لك ولد أدعى له أبا ويدعى لي ابناً (ابن قيم الجوزية).
148. حتى: كي (ابن قيم الجوزية).
149. Bacher (1895, 310) suggests this to be a modified translation of Psalm 9.20. For similar spurious quotations, see Adang 1996, 272, n. 6.
150. قبلهما بأحقاب: قبل ظهورهما بزمن طويل (ابن قيم الجوزية).
151. أن قومًا: أنهم (ابن الجوزي).
152. For parallels to this spurious quotation, see Adang 1996, 272, n. 6.
- لعلم داود أن قومًا سيدعون للمسيح ما ادعوا: ليس إلهًا وأنه ابن البشر ولا ابن خالق البشر فبعث الله هادي الأمة وكاشف الغمة فيبين للأمم حقيقة أمر المسيح وأنه عبد كريم ونبى مرسل لا كما ادعته فيه النصارى ولا كما رمت به اليهود (ابن قيم الجوزية).
153. وفي: قال وفي (ابن الجوزي)؛ وقوله في نبوة (ابن قيم الجوزية).
154. لصاحبه: للآخر (ابن الجوزي).
155. المنجرة: للحبر (ابن قيم الجوزية).
156. وصاحب: قال فصاحب (ابن الجوزي).
157. محمد ... الحمار: وراكب الجمل هو محمد وهو أشهر بركوب الجمل من المسيح بركوب الحمار وبمحمد سقطت أصنام بابل لا بالمسيح ولم يزل في إقليم بابل من يعبه الأوثان من عهد إبراهيم الخليل إلى أن سقطت بمحمد (ابن قيم الجوزية).

158. ذكر المسيح النبي: قال ابن قتيبة فأما ذكر النبي صلى الله عليه (ابن الجوزي).
159. في الإنجيل: قال المسيح: ما في الإنجيل أن المسيح قال (ابن قيم الجوزية).
160. أذهب: ذاهب (ابن قيم الجوزية).
161. وفي: قال وفي (ابن الجوزي).
162. حكاية: إنجيل (ابن قيم الجوزية).
163. وفي: قال وفي (ابن الجوزي).
164. حكاية أخرى: موضع آخر (ابن قيم الجوزية).
165. وقال: وفي موضع آخر (ابن قيم الجوزية).
166. سائل: + له (ابن قيم الجوزية).
167. بارقليطاً: بارقليط، الأصل.
168. حكاية أخرى: موضع آخر (ابن قيم الجوزية).
169. ابن البشر: إن البشير (ابن الجوزي).
170. الأسرار: بالأسرار (ابن الجوزي / ابن قيم الجوزية).
171. وهذه: قال ابن قتيبة وهذه (ابن الجوزي)؛ قال أبو محمد ابن قتيبة (ابن قيم الجوزية).
172. نقل الإنجيل عن المسيح: نقلها عن المسيح في الإنجيل (ابن قيم الجوزية).
173. من: من ألفاظ (ابن قيم الجوزية).
174. وإما محمود وإما محمد وما أشبهه: أو محمد أو محمود أو حامد أو نحو (ابن قيم الجوزية).
175. نعطيس: + الى، الأصل.
176. وفي: قال ابن قتيبة وفي (ابن الجوزي).
177. وفي إنجيل في متى: قوله في إنجيل متى (ابن قيم الجوزية).
178. هو الآتي: إيل (ابن قيم الجوزية).
179. فأجابه المسيح وقال: فقال المسيح (ابن قيم الجوزية)
180. أن ألياهو: فإن إيل (ابن قيم الجوزية).
181. فليسمع: فليسمع (ابن قيم الجوزية).
182. وليس: قال ابن قتيبة وليس (ابن الجوزي).
183. وإيل ... سيناء: وهذه بشارة بمجيء الله سبحانه الذي هو إيل بالعبرانية ومجيئه هو مجيء رسوله وكتابه ودينه كما في التوراة جاء الله من طور سيناء (ابن قيم الجوزية).
184. ذكر: قال ابن قتيبة ذكر (ابن الجوزي).
185. والحرم والبيت: والبيت والحرم (ابن الجوزي).
186. في كتاب شعيا: قول إشعيا في موضع آخر (ابن قيم الجوزية).
187. ستمتلى: ستملاً (ابن قيم الجوزية).
188. قصور آل: قصوراً إلى (ابن قيم الجوزية).
189. ويثون تسبيحه: ويثون بتسبيحه (ابن قيم الجوزية).
190. أقاصي: أقصى (ابن قيم الجوزية).
191. وبنو: قال ابن قتيبة وبنو (ابن الجوزي).
192. قيذار: قيذر، الأصل.
193. قيذار: قيذر، الأصل.
194. للحج: إلى الحج (ابن قيم الجوزية).
195. وهو نحو قول الله: وهذا مطابق لقوله (ابن قيم الجوزية).
196. وفي: وقال في (ابن الجوزي).
197. وفي موضع آخر من كتاب شعيا: قول إشعيا في موضع آخر (ابن قيم الجوزية).
198. فيأتون: يأتون (ابن قيم الجوزية).

199. من: + نحو (ابن قيم الجوزية).
200. بيعث: بعث (ابن قيم الجوزية).
201. خراسان ومن صاقبها: أهل خراسان وما صاقبها (ابن الجوزي)؛ أهل المشرق (ابن قيم الجوزية).
202. ومثل: وقوله ومثل (ابن قيم الجوزية).
203. برجليه: إضافة في هامش الأصل.
204. يريد... بالبيت: إما أن يراد به الهرولة بالطواف والسعي وإما أن يراد به رجالاً قد كُتت أرجلهم من المشي (ابن قيم الجوزية).
205. وقال: قال ابن قتيبة وقال (ابن الجوزي).
206. وقال في ذكر الحجر المسلم قال شعيبا: قول إشعيا في ذكر الحجر الأسود (ابن قيم الجوزية).
207. السيد: والسيد (ابن قيم الجوزية).
208. ها أنا ذا: أنذا (ابن قيم الجوزية).
209. مكرمة: ركن منه (ابن قيم الجوزية).
210. For this rendering of Isaiah 28.16, see also Bacher 1895, 311.
211. يُلثم ويستلم: يستلم ويُلثم (ابن الجوزي).
212. وقال شعيبا: قوله أيضًا (ابن قيم الجوزية).
213. إذ لم: ولم (ابن قيم الجوزية).
214. فشبّه مكة بامرأة عاقر: ويعني بالعاقر مكة لأنها (ابن قيم الجوزية).
215. النبي: محمد النبي (ابن قيم الجوزية).
216. يكون أراد: يريد (ابن قيم الجوزية).
217. ومهبط: ومعدن (ابن قيم الجوزية).
218. الوحي: + وقد ولد أنبياء كثيرًا (ابن قيم الجوزية).
219. وفي شعيبا أيضًا من ذكر مكة: قول إشعيا في مكة أيضًا (ابن قيم الجوزية).
220. والقلاع: وان القلاع (ابن قيم الجوزية).
221. ونعمتي: ورحمتي (ابن قيم الجوزية).
222. لا: فلا (ابن قيم الجوزية).
223. سمى: سماها (ابن قيم الجوزية).
224. تسرّين: تشرقون (ابن قيم الجوزية).
225. ويتسع: وليتسع (ابن قيم الجوزية).
226. وقيدار هو أبو النبي وهو أخو نباوث: وقيدار جد النبي وهو أخو نبت بن إسماعيل (ابن قيم الجوزية).
227. ولا: لا (ابن قيم الجوزية).
228. وفي: وقال أيضًا وفي (ابن الجوزي).
229. وفي موضع آخر من شعيبا: قوله في نبوة إشعيا أنه قال عن مكة (ابن قيم الجوزية).
230. من: ما (ابن الجوزي / ابن قيم الجوزية).
231. تستهجين: فتستبهجين (ابن قيم الجوزية).
232. أنه تميل: أن الله تعالى يصير (ابن قيم الجوزية).
233. تعمرك: تعم بك (ابن قيم الجوزية).
234. القطرات: المقطرات (ابن قيم الجوزية).
235. قاذار: فاران (ابن قيم الجوزية).
236. رجالات نباوث: رجال نباوث (ابن قيم الجوزية).
237. يعني: يريد (ابن قيم الجوزية).
238. البيت: الكعبة (ابن قيم الجوزية).
239. إنهم من ولد نباوث بن: وهم أولاد نبت ابن (ابن قيم الجوزية).

240. ذكر: قال ابن قتيبة ذكر (ابن الجوزي).
241. ذكر طريق مكة في شعيا: قول إشعيا أيضًا لمكة (ابن قيم الجوزية).
242. كرامة: إضافة في هامش الأصل.
243. الكرمال: الكنز مال (ابن قيم الجوزية).
244. وكرمال ولبنان: وهما (ابن قيم الجوزية).
245. بالحج والنبي: بالنبي وبالحج (ابن قيم الجوزية).
246. في البادية: بالبادية (ابن قيم الجوزية).
247. الفيافي: بالفيافي (ابن قيم الجوزية).
248. الحرام: الحرم (ابن قيم الجوزية).
249. وفي كتاب حزقيل أنه ذكر معاصي بني إسرائيل وشبههم بكرمة عداها فقال: قول حزقيل في صحفه التي بأيديهم يقول الله عز وجل بعد ما ذكر معاصي بني إسرائيل وشبههم بكرمة غذاها وقال (ابن قيم الجوزية).
250. لم: ما (ابن الجوزي).
251. عن: على (ابن قيم الجوزية).
252. تلك: + الكرمة (ابن قيم الجوزية).
253. وذكر: قال ابن قتيبة وذكر (ابن الجوزي).
254. على: في (ابن الجوزي).
255. ذكر: قال ابن قتيبة ذكر (ابن الجوزي).
256. كدياس: دياس (ابن قيم الجوزية).
257. مؤثرة: مؤثرة (ابن قيم الجوزية).
258. الملحمة: + وهذا إخبار عما حلَّ بعبدة الأوثان من رسول الله صلى الله عليه وسلم وأصحابه يوم بدر ويوم حنين وفي غيرها من الوقائع (ابن قيم الجوزية).
259. فهذا: قال ابن قتيبة فهذا (ابن الجوزي).
260. لأن: وهذا (القسطلاني).
261. مشفح: مشفح (القسطلاني).
262. ومشفح: قال أبو محمد ابن قتيبة مشفح (ابن قيم الجوزية).
263. يقولون: يقولون (القسطلاني).
264. لالاها: لالاها (ابن قيم الجوزية / القسطلاني).
265. محمد: + بغير شك (ابن قيم الجوزية).
266. له هذه الصفات: هذه الصفات له (القسطلاني).
267. خرت: خرجت له (القسطلاني).
268. بين: من بين (القسطلاني).
269. لطاعته: له (القسطلاني).
270. ولو: قال ابن قتيبة ولو (ابن الجوزي)؛ على أنا لو (القسطلاني).
271. نأت: يكن (ابن الجوزي).
272. الأنباء والقصص: الأخبار (ابن الجوزي).
273. مما: فيما (القسطلاني).
274. ما أودعها من ذكره: ذلك (القسطلاني).
275. ويقول: + حكاية (القسطلاني).
276. مبشرًا: إضافة في هامش الأصل.
277. وقال: ويقول (القسطلاني).

278. وقال ... الكتاب: وكانوا يقولون لمخالفهم عند القتال هذا نبي قد أظل مولده ويذكرون من صفته ما يجدون في كتابهم فلما جاءهم ما عرفوا كفروا به حسداً وخوفاً على الرياسة ويحتمل أنهم كانوا يظنون أنه من بني إسرائيل فلما بعثه الله من العرب من نسل إسماعيل عظم ذلك عليهم وأظهروا التكذيب فلعله الله على الكافرين (القسطلاني).
279. يجوز: جاز لرسول الله صلى الله عليه وسلم (ابن الجوزي).
280. ويحيل بذلك: ثم يحيل ذلك (القسطلاني).
281. وفي: وما في (القسطلاني).
282. وأيضاً: أوليس (القسطلاني).
283. ولما: وقد (القسطلاني).
284. ويقوي: ونقوا الأصل.
285. [42]-[40]: قلت وما زال أهل الكتاب يعرفون رسول الله صلى الله عليه وسلم بصفاته ويقرون به ويعدون بظهوره، ويوصون أهاليهم بالإيمان به، فلما ظهر آمن عقلاؤهم وحمل الحسدُ آخرين على العناد كحيي بن أخطب وأبي عامر الراهب، وأمّية بن أبي الصلت، وقد أسلم جماعة من علماء متأخري أهل الكتاب وصنّفوا كتباً يذكرون فيها صفاته التي في التوراة والإنجيل، فالعجب ممن يتيقن وجود الحقّ ثم يحمله الحسد على الرضا بالخلود في النار (ابن الجوزي).
286. عزيز (٤): خرد الأصل.
287. اختلفوا: أحلوا الأصل.
288. الشتم: + شره (إضافة في هامش الأصل).
289. عزيز (٤): خرد الأصل.
290. لزم (٤): ام، الأصل.
291. هنا سقطت قطعة من المتن.

## References

- ‘Abd al-Jabbār al-Hamadhānī. 1960. *Tathbūt dalā’il al-nubuwwa*, ed. ‘Abd al-Karīm ‘Uthmān. 2 vols. Beirut: Dār al-‘Arabiyya.
- Adang, C. 1992. Some hitherto neglected biblical material in the work of Ibn Ḥazm. *Al-Masāq. Studia Arabo-Islamica Mediterranea* 5: 17–28.
- Adang, C. 1996. *Muslim writers on Judaism and the Hebrew Bible: from Ibn Rabban to Ibn Ḥazm*. Leiden: Brill.
- Adang, C. 2002. A fourth/tenth century Tunisian muftī on the sanctity of the Torah of Moses. In *The intertwined worlds of Islam. Essays in memory of Hava Lazarus-Yafeh*, ed. N. Ilan, vii–xxxiv. Jerusalem: Hebrew University/Ben-Zvi Institute for the Study of Jewish Communities in the East/Bialik Institute.
- Adang, C. 2006. Art. Torah. In *Encyclopaedia of the Qur’ān*, ed. J.D. MacAuliffe, 5: 300–11. Leiden: Brill.
- Adang, C. 2007. A rare case of biblical ‘testimonies’ to the Prophet Muḥammad in Mu’tazilite literature: quotations from Ibn Rabban al-Ṭabarī’s *Kitāb al-dīn wa-al-dawla* in Abu l-Ḥusayn al-Basrī’s *Ghurur al-adilla*, as preserved in a work by al-Ḥimmaṣī al-Rāzī. In *A common rationality: Mu’tazilism in Islam and Judaism*, ed. C. Adang, S. Schmidtke and D. Sklare, 297–330. Würzburg: Ergon.
- Akbar Diyānat, ‘Alī. 1374/[1995]. Art. Ibn Jazlah. In *Dā’irat al-ma’ārif-i buzurg-i islāmī*, 3: 234–5. Tehran: Markaz-i Dā’irat al-Ma’ārif-i Buzurg-i Islāmī.
- Albānī, Muḥammad Naṣīr al-Dīn al-. 1970. *Fihriṣ al-Maktaba al-Zāhiriyya* (al-muntakhab min makḥṭūṭāt al-ḥadīth). Damascus: Majma’ al-Lughā al-‘Arabiyya bi-Dimashq.
- ‘Alūjī, ‘Abd al-Ḥamīd al-. 1385/1965. *Mu’allaḥāt Ibn al-Jawzī*. Baghdād: Shirkat Dār al-Jumhūriyya li-al-Nashr wa-al-Ṭab’.
- Anṣārī, Ḥ. 1377sh/[1998]. Art. Abū al-Qāsim al-Taymī. In *Dā’irat al-ma’ārif-i buzurg-i islāmī*, 6: 156–8. Tehran: Markaz-i Dā’irat al-Ma’ārif-i Buzurg-i Islāmī.
- Ansari, H. and S. Schmidtke. Forthcoming. The Sunnī transmission of Abū l-Ḥusayn al-Basrī’s (d. 436/1044) theological thought: Taqī al-Dīn Sā’id b. Aḥmad al-‘Ujalī and his *Kitāb al-Kāmīl*.



- Aragón Huerta, M. 2009. Art. Ibn Aṣḡagh al-Bayyānī. In *Biblioteca de al-Andalus: De Ibn Aḡḡà a Ibn Busrā*, ed. J. Lirola Delgado and J.M. Puerta Vílchez, 358–66. Almería: Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes.
- Asín Palacios, M. 1934. Un códice inexplorado del cordobés Ibn Ḥazm. *Al-Andalus* 2: 1–56.
- Bacher, W. 1895. Muhammedanische Weissagungen im Alten Testamente. *Zeitschrift für die Alttestamentliche Wissenschaft* 15: 309–11.
- Bashear, S. 1991. Riding beasts on divine missions: an examination of the ass and camel traditions. *Journal of Semitic Studies* 36: 37–75.
- Baumstark, A. 1931. Eine altarabische Evangelienübersetzung aus dem Christlich-Palästinensischen. *Zeitschrift für Semitistik und angewandte Gebiete* 8: 201–9.
- Bonebakker, S.A. 1960/1961. Notes on some old manuscripts of the *Adab al-kātib* of Ibn Qutayba, the *Kitāb as-sinā atayn* of Abū Hilāl al-ʿAskarī, and the *Maṭal as-sāʿir* of Diyāʿ ad-Dīn Ibn al-Aṭīr. *Oriens* 13/14: 159–94.
- Bonebakker, S.A. 1964. Two manuscripts of al-Qālī's redaction of Ibn Qutayba's *Adab al-Katib*. In *Actas del primer congreso de Estudios Árabes e Islámicos, Córdoba 1962*, 453–66. Madrid: Comité permanente del Congreso de Estudios Árabes e Islámicos.
- Brockelmann, C. 1895a. Muhammedanische Weissagungen im Alten Testamente. *Zeitschrift für die Alttestamentliche Wissenschaft* 15: 38–142.
- Brockelmann, C. 1895b. Zu den Muhammedanischen Weissagungen im A.T. *Zeitschrift für die Alttestamentliche Wissenschaft* 15: 312.
- Brockelmann, C. 1898. Ibn Ḡauzī's *Kitāb al-wafāʿ fī faḡāʿil al-Muṣṭafā* nach der Leidener Handschrift untersucht. *Beiträge zur Assyrologie und semitischen Sprachwissenschaft* 3: 1–59.
- Brockelmann, C. 1937–1942. *Geschichte der arabischen Litteratur: Supplementbände*. 3 vols. Leiden: Brill.
- Brockelmann, C. 1943–1949. *Geschichte der arabischen Litteratur*. Zweite den Supplementbänden angepasste Auflage. 2 vols. Leiden: Brill.
- Cook, D. 2006. New Testament citations in the *ḡadīth* literature and the question of early gospel translations into Arabic. In *The encounter of Eastern Christianity with early Islam*, ed. Emmanouela Grypeou, Mark Swanson, and David Thomas, 257–76. Leiden: Brill.
- Demiri, L. 2008. A medieval Muslim commentary on the Bible: Najm al-Dīn al-Ṭūfī's response to the Christians. PhD Diss. University of Cambridge.
- Dhahabī, Muḡammad ibn Aḡmad al-. 1960–1966. *Al-ibar fī khabar man ḡhabar*, ed. Ṣalāḡ al-Dīn al-Munajjid and Fuʿād Sayyid. 5 vols. Kuwayt: Dāʿirat al-Maṭbūʿāt wa-al-Nashr.
- Dhahabī, Muḡammad ibn Aḡmad al-. 1401/1981. *Siyar aʿlām al-nubalāʿ*, ed. Shuʿayb al-Arnaʿūṭ et al. 25 vols. Beirut: Muʿassasat al-Risāla.
- Diyārbakrī, Ḥusayn ibn Muḡammad ibn al-Ḥasan. 1970. *Tārīkh al-khamīs fī aḡwāl anfas nafīs*. 2 vols. Beirut: Muʿassasat Shaʿbān.
- Dunlop, D.M. 1968. A letter of Harūn ar-Rashīd to the Emperor Constantine VI. In *In memoriam Paul Kahle*, ed. Matthew Black and Georg Fohrer, 106–15. Berlin: A. Töpelmann.
- Fakīr Aḡmad ibn Muḡammad. Undated manuscript. Min maṣādir al-sīra al-nabawiyya: Kutub dalāʿil al-nubuwwa. <http://www.mediafire.com/?jx5zjjjd3w>, accessed 17 February 2011.
- Ferré, A. 1977. L'historien al-Yaʿqūbī et les évangiles. *Islamochristiana* 3: 65–83.
- Ferré, A., trans. 2000. *L'histoire des prophètes d'après al-Yaʿqūbī: d'Adam à Jésus*. Rome: Pontificio Istituto di Studi Arabi e d'Islamistica.
- Gaudeul, J.-M. 1985. *La correspondance de ʿUmar et Léon (vers 900)*. Rome: Pontificio Istituto di Studi Arabi e d'Islamistica.
- Griffith, S. 1985. The Gospel in Arabic: an inquiry into its appearance in the first Abbasid century. *Oriens Christianus* 69: 126–67.
- Griffith, S. 2004. The Gospel, the Qurʿān, and the presentation of Jesus in al-Yaʿqūbī's *Tārīkh*. In *Bible and Qurʿān: essays in scriptural intertextuality*, ed. John C. Reeves, 133–60. Leiden: Brill.
- Griffith, S. 2005. Arguing from scripture: the Bible in the Christian/Muslim encounter in the Middle Ages. In *Scripture and pluralism: reading the Bible in the religiously plural worlds of the Middle Ages and Renaissance*, ed. D.J. Heffernan and T.E. Burman, 29–58. Leiden: Brill.
- Guillaume, A. 1950. The version of the Gospels used in Medina ca. 700 AD. *Al-Andalus* 15: 289–96.
- Hamdan, O. 1421/2000. Nuqūl tawrātiyya fī al-adab al-islāmī al-qadīm: qirāʿa jadīda li-asbābihā wa-ahdāfihā wa-abʿād tawzīfihā, *Al-Risāla* [Beit Berl] 9: 387–430.
- Holtzman, Livnat. 2009. Ibn Qayyim al-Jawziyyah (1292–1359). In *Essays in Arabic literary biography 1350–1850*, ed. J. Lowry and D. Stewart, 201–21. Wiesbaden: Harrassowitz.

- Hoyland, R.G. 1994. The correspondence of Leo III (717–41) and ʿUmar II (717–20). *Aram / Majallat Ārām* 6: 615–77.
- Huart, Cl. 1916. *Le Livre de la création et de l'histoire de Moṭahhar ben Ṭāhīr el-Madqīsī attribué à Abou-Zēid Aḥmed ben Sahl el-Balkhi publié et traduit d'après le manuscrit de Constantinople. Tome cinquième*. Paris: Ernest Leroux.
- Ibn Ḥazm, ʿAlī ibn Aḥmad. 1978. *Al-uṣūl wa-al-furūʿ*, ed. Muḥammad ʿĀṭif al-Iraqī, Suhayr Faḍl Allāh Abū Wāfiyya, and Ibrāhīm Ibrāhīm Hilāl. Cairo: Maktabat al-Thaqāfa al-Dīniyya.
- Ibn Ḥazm, ʿAlī ibn Aḥmad. 1404/1984. *Al-uṣūl wa-al-furūʿ*. Beirut: Dār al-Kutub al-ʿIlmiyya.
- Ibn ʿImād al-Ḥanbalī, ʿAbd al-Ḥayy ibn Aḥmad. 1419/1998. *Shadharāt al-dhahab fī akhbār man dhahab*, ed. Muṣṭafā ʿAbd al-Qādir ʿAṭā. 4 vols. Beirut: Dār al-Kutub al-ʿIlmiyya.
- Ibn al-Jawzī, Abū al-Faraj ʿAbd al-Raḥmān ibn ʿAlī. 1357–1358[1938–1940]. *Al-muntazam fī tārikh al-mulūk wa-al-umam*. 6 vols. Hyderabad: Dāʾirat al-Maʾārif al-Uthmāniyya.
- Ibn al-Jawzī, Abū al-Faraj ʿAbd al-Raḥmān ibn ʿAlī. 1386/1966. *Al-wafāʾ bi-aḥwāl al-Muṣṭafā*, ed. Muṣṭafā ʿAbd al-Wāḥid. Cairo: Dār al-Kutub al-Ḥadītha.
- Ibn al-Jawzī, Abū al-Faraj ʿAbd al-Raḥmān ibn ʿAlī. 1396/1976. *Al-wafāʾ bi-aḥwāl al-Muṣṭafā*, ed. Muḥammad Zuhri al-Najjār. Riyādh: Al-Muʾassasa al-Saʿīdiyya.
- Ibn al-Jawzī, Abū al-Faraj ʿAbd al-Raḥmān ibn ʿAlī. 1400/1980. *Mashyakhat Ibn al-Jawzī*, ed. Muḥammad Maḥfūz. Beirut: Dār al-Gharb al-Islāmī.
- Ibn al-Jawzī, Abū al-Faraj ʿAbd al-Raḥmān ibn ʿAlī. 1408/1987–8. *Al-wafāʾ bi-aḥwāl al-Muṣṭafā*, ed. Muṣṭafā ʿAbd al-Qādir ʿAṭā. Beirut: Dār al-Kutub al-ʿIlmiyya.
- Ibn al-Jazarī, Muḥammad ibn Muḥammad. 1932–1933. *Das biographische Lexikon der Koranlehrer [= Ghāyat al-nihāya fī ṭabaqāt al-qurrāʾ]*, ed. G. Bergsträsser and O. Pretzl. 3 vols. Cairo: Maktabat al-Khānjī.
- Ibn Khayr. 1382/1963. *Fahrasat mā rawāhu ʿan shuyūkhīhi min al-dawāwīn al-muṣannaḥa fī ḍurūb al-ilm wa-anwāʾ al-maʾārif Abū Bakr Muḥammad ibn Khayr ibn ʿUmar ibn Khalīfa al-Umawī al-Ishbīlī*. Cairo: Muʾassasat al-Khānjī.
- Ibn al-Layth. 1346/1927. Risālat Abī Rabī Muḥammad ibn al-Layth allatī katabahā li-al-Rashīd ilā Quṣṭanṭīn malik al-Rūm. In *ʿAṣr al-Maʾmūn*, ed. Aḥmad Farīf Rifāʿī. 3 vols. 2:188–236. Cairo: Maṭbaʿat Dār al-Kutub al-Miṣriyya.
- Ibn al-Layth. 1355/1936. *Risālat Abī Rabī Muḥammad ibn al-Layth ilā Quṣṭanṭīn malik al-Rūm*, ed. Asʿad Luṭfi Ḥasan. Cairo: Maṭbaʿat Muṣṭafā al-Bābī al-Ḥalabī.
- Ibn al-Layth. 1356/1937. Risālat Abī Rabī Muḥammad ibn al-Layth allatī katabahā li-al-Rashīd ilā Quṣṭanṭīn malik al-Rūm. In *Jamharat rasāʾil al-ʿArab*, ed. Aḥmad Zakī Ṣafwat. Vol. 3: *Al-ʿaṣr al-ʿAbbāsī al-awwal*, 252–324, no. 166. Beirut: Dār al-Maṭbūʿāt al-ʿArabiyya; and Beirut [n.d.], 217–74, no. 167.
- Ibn al-Layth. 1992. *Lettre du calife Hārūn Al-Rasīd à l'empereur Constantin VI*. Texte présenté, commenté et traduit par H. Eid. Préface de G. Troupeau. Paris: Cariscript.
- Ibn al-Layth. 2006. *Risālat Abī al-Rabī Muḥammad ibn al-Layth min Hārūn al-Rashīd ilā Quṣṭanṭīn malik al-Rūm*, ed. K.M. ʿAbduh. Giza: Maktabat al-Nāfidha.
- Ibn Qayyim al-Jawziyya. 1429/2008. *Hidāyat al-ḥayārā fī ajwibat al-Yahūd wa-al-Naṣārā*, ed. ʿUthmān Jumʿa Ḍumayriyya. Mecca: Dār ʿAlam al-Fawāʾid.
- Ibn Taymiyya. 1414/1993–1994. *Al-jawāb al-ṣaḥīḥ li-man baddala dīn al-masīḥ*, ed. ʿAlī Ḥasan Nāṣir, ʿAbd al-ʿAzīz Ibrāhīm al-ʿAskar, and Ḥamdān Muḥammad. 7 vols. Riyadh: Dār al-ʿĀshīma.
- Isteero, A. 1991. ʿAbdullah Muslim Ibn Qutayba's biblical quotations and their source: an inquiry into the earliest existing Arabic Bible translations. PhD Diss. John Hopkins University.
- Jalali-Moqaddam, M. 2009. Art. Abū al-Ḥusayn al-Baṣrī. In *Encyclopaedia Islamica*, ed. W. Madelung and F. Daftary, 2: 130–5. Leiden: Brill.
- Kachouh, H. 2008. *The Arabic versions of the Gospel: the manuscripts and their families*. PhD Diss. University of Birmingham.
- Kaḥḥāla, ʿUmar Riḍā. 1376/1957. *Muʾjam al-muʾallifīn: tarājīm muṣannifī al-kutub al-ʿarabiyya*. 15 vols. Beirut: Dār Iḥyāʾ al-Turāth al-ʿArabī.
- Karoui, S. 1997. *Die Rezeption der Bibel in der frühislamischen Literatur am Beispiel der Hauptwerke von Ibn Qutayba (gest. 276/889)*. Heidelberg: Seminar für Sprachen und Kulturen des Vorderen Orients.
- Khaṭīb al-Baghdādī, Aḥmad ibn ʿAlī al-. n.d. *Tārikh Baghdād*. 14 vols. Beirut: Dār al-Kutub al-ʿIlmiyya.
- Kister, M.J. 1972. *Ḥaddīthū ʿan banī isrāʾīla wa-lā ḥaraja*: a study on an early tradition. *Israel Oriental Studies* 2: 215–39.
- Krawietz, B. 2006. Ibn Qayyim al-Jawziyyah: his life and works. *Mamlūk Studies Review* 10: 19–64.

- Lazarus-Yafeh, H. 1992. *Intertwined worlds: medieval Islam and Bible criticism*. Princeton, NJ: Princeton University Press.
- Lecomte, G. 1958. Les citations de l'ancien et du nouveau testament dans l'oeuvre d'Ibn Qutayba. *Arabica* 5: 24–46.
- Lecomte, G. 1963. Les disciples directs d'Ibn Qutayba. *Arabica* 10: 282–300.
- Lecomte, G. 1965. *Ibn Qutayba (mort en 276/889): l'homme, son oeuvre, ses idées*. Damascus: Institut Français de Damas.
- Leder, S., Y.M. al-Sawwās, and M. al-Şāgharjī. 1996. *Muʿjam al-samāʾāt al-Dimashqiyya al-muntakhaba min sanat 550 ilā 750 H / 1155 M ilā 1349 M*. Damascus: Institut Français de Damas.
- Madelung, W. 1965. *Der Imam al-Qāsim ibn Ibrāhīm und die Glaubenslehre der Zaiditen*. Berlin: de Gruyter.
- Madelung, W. 1989. Imam al-Qāsim ibn Ibrāhīm and Muʿtazilism. In *On both sides of al-Mandab: Ethiopian, South-Arabian and Islamic studies presented to Oscar Löfgren on his ninetieth birthday 13 May 1988 by colleagues and friends*. 2 vols, [ed. U. Ehrensverd and Ch. Toll], 2: 39–48. Stockholm: Swedish Research Institute in Istanbul.
- Madelung, W. 1991. Al-Qāsim ibn Ibrāhīm and Christian theology. *Aram / Majallat Ārām* 3, nos. 1–2: 35–44.
- Madelung, W. 2007. Art. Abū l-Ḥusayn al-Baṣrī, In *EF*<sup>3</sup>.
- Maqrīzī, Taqī al-Dīn Aḥmad ibn ʿAlī al-. 1999. *Imtāʾ al-asmāʾ bi-mā li-al-Nabī min al-aḥwāl wa-al-amwāl wa-al-ḥafada wa-al-matāʾ*, ed. Muḥammad ʿAbd al-Ḥamīd al-Numaysī. 15 vols. Beirut: Dār al-Kutub al-ʿIlmiyya.
- McAuliffe, J.D. 1996. The qurʾanic context of Muslim biblical scholarship. *Islam and Christian–Muslim Relations* 7, no. 2: 141–58.
- McAuliffe, J.D. 2004. The prediction and prefiguration of Muḥammad. In *Bible and Qurʾān: essays in scriptural intertextuality*, ed. J.C. Reeves, 107–31. Leiden: Brill.
- Morrison, R.G. 2002. The portrayal of nature in a medieval Qurʾān commentary. *Studia Islamica* 94: 115–37.
- Morrison, R.G. 2005. Reasons for a scientific portrayal of nature in medieval commentaries on the Qurʾān. *Arabica* 52: 182–203.
- Morrison, R.G. 2007. *Islam and science: the intellectual career of Nīzām al-Dīn al-Nīsābūrī*. London: Routledge.
- Munajjid, Ṣalāḥ al-Dīn al-. 1982. *Muʿjam mā ullifa ʿan rasūl Allāh*. Beirut: Dār al-Kitāb al-Jadīd.
- Nadīm, Abū al-Faraj Muḥammad ibn Ishāq al-. 1430/2009. *Kitāb al-fihrist*, ed. Ayman Fuʾād Sayyid. 4 vols. London: Al-Furqan Islamic Heritage Foundation.
- Nagel, T. 1967. *Die qīṣaṣ al-anbiyāʾ*. Ein Beitrag zur arabischen Literaturgeschichte. PhD Diss. University of Bonn.
- Nickel, G.D. 2011. *Narratives of tampering in the earliest commentaries on the Qurʾān*. Leiden: Brill.
- Nīsābūrī, Nīzām al-Dīn al-. 1962–1971. *Gharāʾib al-Qurʾān wa-raqḥāʾib al-furqān*, ed. Ibrāhīm ʿAṭwa ʿAwaḍ. 25 vols. Cairo: Muṣṭafā al-Bābī al-Ḥalabī wa-Awladuh.
- Polliack, M. 1997. *The Karaite tradition of Arabic Bible translation: a linguistic and exegetical study of Karaite translations of the Pentateuch from the tenth and eleventh centuries CE*. Leiden: Brill.
- Pregill, M.E. 2007. The Hebrew Bible and the Quran: the problem of the Jewish 'influence' on Islam. *Religion Compass* 1, no. 4: 643–59.
- Pregill, M.E. 2008. *Isrāʾīliyyāt*, myth, and pseudepigraphy: Wahb b. Munabbih and the early Islamic versions of the fall of Adam and Eve. *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* 34: 215–84.
- Qaṣṭallānī, Aḥmad ibn Muḥammad al-. 1416/1996. *Al-mawāhib al-laduniyya bi-al-minah al-Muḥammadiyya*, ed. Maʾmūn ibn Muḥyī al-Dīn al-Jannān. 3 vols. Beirut: Dār al-Kutub al-ʿIlmiyya.
- Qazwīnī, ʿAbd al-Karīm ibn Muḥammad al-Rāfiʿī al-. 1987. *Al-tadwīn fī akhbār Qazwīn*, ed. ʿAzīz Allāh al-ʿAṭarīdī. 4 vols. Beirut: Dār al-Kutub al-ʿIlmiyya.
- Qifṭī, ʿAlī ibn Yūsuf al-. 1950–1973. *Inbāh al-ruwāh ʿalā anbāh al-nuḥāh*, ed. Muḥammad Abū al-Faḍl Ibrāhīm. 4 vols. Cairo: Maṭbaʿat Dār al-Kutub al-Miṣriyya.
- Qiwām al-Sunna, Abū al-Qāsim Ismāʿīl ibn Muḥammad al-Taymī al-Iṣfahānī. 1412/1991–1992. *Dalāʾil al-nubuwwa*, ed. Musāʾid ibn Sulaymān al-Rāshid al-Ḥamīd. Riyadh: Dār al-ʿĀshima.
- Qiwām al-Sunna, Abū al-Qāsim Ismāʿīl ibn Muḥammad al-Taymī al-Iṣfahānī. 1384sh/[2005]. *Kitāb al-īdāḥ fī al-tafsīr*. Facsimile edition with an introduction by Ḥasan Anṣārī. Tehran: Markaz-i Nashr-i Dānishgāhī.
- Reynolds, G.S. 2004. *A Muslim theologian in the sectarian milieu: ʿAbd al-Jabbār and the Critique of Christian origins*. Leiden: Brill.
- Reynolds, G.S. 2010. *The Qurʾān and its biblical subtext*. London: Routledge.
- Roggema, B. 2009a. Ibn al-Layth, In *Christian–Muslim relations: a bibliographical history*. Vol. 1, 600–900, ed. D. Thomas and B. Roggema, 347–53. Leiden: Brill.

- Roggema, B. 2009b. Pseudo-Umar II's letter to Leo III. In *Christian-Muslim relations: a bibliographical history*. Vol. 1, 600–900, ed. D. Thomas and B. Roggema, 381–5. Leiden: Brill.
- Rubin, U. 1995. *The eye of the beholder: the life of Muḥammad as viewed by the early Muslims: a textual analysis*. Princeton, NJ: Darwin Press.
- Sakhāwī, Shams al-Dīn Muḥammad ibn 'Abd al-Raḥmān al-. n.d. *Al-īlān bi-al-tawbīkh li-man dhamma al-tārikh*, ed. Franz Rosenthal. Beirut: Dār al-Kutub al-Ilmiyya.
- Salāma, Nāṣir ibn Su'ūd ibn 'Abd Allāh al-. 2002. *Muḥjam mu'allafāt al-Imām Ibn al-Jawzī: al-makhṭūṭāt bi-maktabāt al-Mamlaka al-'Arabiyya al-Sa'ūdiyya*. Riyādh: Dār al-Fallāḥ.
- Saleh, W., A. 2007. 'Sublime in its style, exquisite in its tenderness': the Hebrew Bible quotations in al-Biqā'ī's Qur'ān commentary. In *Adaptations and innovations: studies on the interaction between Jewish and Islamic thought and literature from the early Middle Ages to the late twentieth century, dedicated to Professor Joel L. Kraemer*, ed. Y.T. Langermann and J. Stern, 331–47. Leuven: Peeters.
- Saleh, W.A. 2008. *In defense of the Bible: a critical edition and an introduction to al-Biqā'ī's Bible treatise*. Leiden: Brill.
- Saleh, W.A. 2010. Art. al-Biqā'ī. In *EF*<sup>3</sup>.
- Sawwās, Yāsīn Muḥammad al-. 1403/1983. *Fihris makhṭūṭāt Dār al-Kutub al-zāhiriyya*. 'Al-Majāmi'. Al-Qism al-awwal. Damascus: Majma' al-Lugha al-'Arabiyya bi-Dimashq.
- Schacht, J. 1950. Une citation de l'Évangile de St Jean dans la *Sīra* d'Ibn Ishāq. *Al-Andalus* 15: 489–90.
- Schmidtke, S. 2009. Abū al-Ḥusayn al-Baṣrī and his transmission of biblical materials from *Kitāb al-dīn wa-al-dawla* by Ibn Rabban al-Ṭabarī: the evidence from Fakhr al-Dīn al-Rāzī's *Mafāṭīḥ al-ghayb*. *Islam and Christian-Muslim Relations* 20, no. 2: 105–18.
- Sepmeijer, F. 1985. Een Weerlegging van het Christendom uit de 10e eeuw: De brief van al-Ḥasan b. Ayyūb aan zijn broer 'Alī. PhD diss. Vrije Universiteit te Amsterdam.
- Sezgin, F. 1967–. *Geschichte des arabischen Schrifttums*. Vols 1–. Leiden: Brill.
- Smit, G. 1907. *Bijbel en legende bij den arabischen schrijver Ja'qubi, 9<sup>de</sup> eeuw na Christus*. Leiden: Brill.
- Soravia, B. 2004. Ibn Qutayba en al-Andalus: la préface à l'*Adab al-katib* dans le commentaire d'Ibn al Sid al-Batalyawsi. *Al-Qantara* 25: 539–66.
- Steinschneider, M. 1877. *Polemische und apologetische Literatur in arabischer Sprache zwischen Muslimen, Christen und Juden, nebst Anhängen verwandten Inhalts*, Repr. Hildesheim: Olms, 1966.
- Stroumsa, G. 1986. 'Seal of the prophets': the nature of a Manichaean metaphor. *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* 7: 61–74.
- Stroumsa, S. 1999. *Freethinkers of medieval Islam: Ibn al-Rāwandī, Abū Bakr al-Rāzī, and their impact on Islamic thought*. Leiden: Brill.
- Ṭabarī, Ibn Rabban al-. 1922. *The book of religion and empire. A semi-official defence and exposition of Islam, written by order at the court and with the assistance of the Caliph Mutawakkil (A.D. 847–861) by 'Alī Ṭabarī*. Trans. with a critical apparatus from an apparently unique MS. in the John Rylands Library by A. Mingana. Manchester/New York: Manchester University Press/Longmans, Green.
- Ṭabarī, Ibn Rabban al-. 1923. *The book of religion and empire, a semi-official defence and exposition of Islam, written by order at the court and with the assistance of the Caliph Mutawakkil (A.D. 847–861) by 'Alī Ṭabarī*. Arabic text edited from an apparently unique ms. in the John Rylands Library, Manchester by A. Mingana. Manchester/New York: Manchester University Press/Longmans, Green.
- Thomas, D. 1986. Ṭabarī's *Book of religion and empire*. *Bulletin of the John Rylands University Library* 69: 1–7.
- Tottoli, R. 2002. *Biblical prophets in the Qurān and Muslim literature*. London: Routledge.
- Vajda, G. 1935. Observations sur quelques citations bibliques chez Ibn Qutayba. *Revue d'Études Juives* 99: 68–80.
- van Ess, J. 1991–1997. *Theologie und Gesellschaft im 2. und 3. Jahrhundert Hidschra: Eine Geschichte des religiösen Denkens im frühen Islam*. 6 vols. Berlin: de Gruyter.
- Vernet, J. 1986. Art. Ibn Djazla. In *EF*<sup>2</sup>.
- Vizcaíno Plaza, J.M. 2002. *La Fährasa de Ibn Jayr (m. 575/1180)*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto de Filología, Departamento de Estudios Árabes.
- Wasserstrom, S.M. 1994. Jewish pseudoepigrapha in Muslim literature: a bibliographical and methodological sketch. In *Tracing the threads: studies in the vitality of Jewish pseudoepigrapha*, ed. J.C. Reeves, 87–114. Atlanta, GA: Scholars Press.
- Zurqānī, Muḥammad ibn 'Abd al-Bāqī al-. n.d. *Sharḥ al-'Allāma al-Shaykh Muḥammad ibn 'Abd al-Bāqī al-Zurqānī al-Mālikī 'alā Al-mawāhib al-laduniyya li-al-Imām al-Qaṣṭallānī al-Shāfi'ī*. 8 vols. Cairo: Al-Maṭba'a al-Azhariyya al-Miṣriyya.